



LIKKUTEI TORAH • ROSH HASHANAH • MAAMAR 7

יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן...)

“Nos dará vida después de dos días”



Los dos días de Rosh Hashaná y Yom Kipur, “el tercer día”, son etapas en el retorno al punto interior del corazón, donde Israel es el corazón más íntimo de D'os. Un corazón cerrado por el pecado vuelve a abrirse en la plegaria mediante la misericordia que se despierta ante la caída del alma, y D'os responde abriendo la fuente oculta de la misericordia, hasta que los dos Nombres, Havaiá y Elokim, hacen que el corazón doble sea uno.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/rosh-hashanah/7/

LA IDEA CENTRAL

Los dos días de Rosh Hashaná y Yom Kipur, “el tercer día”, son etapas en el retorno al punto interior del corazón, donde Israel es el corazón más íntimo de D'os. Un corazón cerrado por el pecado vuelve a abrirse en la plegaria mediante la misericordia que se despierta ante la caída del alma, y D'os responde abriendo la fuente oculta de la misericordia, hasta que los dos Nombres, Havaíá y Elokim, hacen que el corazón doble sea uno.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

Las palabras de Hoshea: “Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará, y viviremos ante Él” se refieren a los dos días de Rosh Hashaná, que elevan los mundos en sus dimensiones interior y exterior, y a Yom Kipur. Israel es el punto interior del “corazón” de D'os, y cada judío tiene dos corazones: un amor natural que los obstáculos pueden bloquear, y un punto interior del que proviene la teshuvá superior. Una imperfección en el pacto, o el habla falsa y denigrante, quita la hei del corazón interior: kallah se convierte en kol, el corazón se vuelve de piedra, e incluso el estudio de la Torá no se considera palabra de D'os. El remedio es la hora de la plegaria: al contemplar cuán bajo ha caído su alma, la persona despierta una gran misericordia, y D'os abre las “yuds”, la fuente oculta de los Trece Atributos de Misericordia, que limpian el pecado y otorgan una nueva voluntad; Elul es el momento de esta apertura. Yom Kipur atrae misericordia que trasciende cualquier despertar desde abajo, cara a cara. Así como el amanecer irrumpe a través de la tierra, la misericordia irrumpe a través de la pantalla del cuerpo; y también existe el “rocío” de la misericordia, allí donde no hay pantalla.

ESQUEMA

1 Los dos días, el tercer día y el corazón interior

¶1

Los dos días de Rosh Hashaná elevan los mundos en sus dimensiones interior y exterior, y Yom Kipur es el tercer día. Israel es el punto interior del corazón de D'os; cada judío tiene un amor natural exterior y un punto interior del que proviene la teshuvá superior, y los Diez Días de Teshuvá sirven para alcanzarlo, cara a cara.

2 Cómo se pierde el corazón interior

¶2-4

Una imperfección en el pacto quita la hei del corazón interior, de modo que kallah se convierte en kol y el corazón se vuelve de piedra. Los pactos del corazón y de la lengua se dañan de la misma manera: el habla falsa o denigrante rompe el conducto del habla de D'os, de modo que incluso el estudio posterior de la Torá no se llama Su palabra.

3 El remedio: la plegaria y la apertura de las yuds

¶5

Durante la hora de la plegaria, la persona transforma su voluntad al despertar una gran misericordia ante la caída de su alma, causada por la preocupación por los asuntos mundanos y las dudas en la fe. D'os responde abriendo las yuds, la fuente oculta de los Trece Atributos de Misericordia, que limpian el pecado y otorgan una nueva voluntad; en Elul se abre esta fuente, y entonces es posible retornar desde la profundidad del corazón.

4 Yom Kipur, el tercer día

¶6

Los dos días son sovev y memalé; el tercer día, Yom Kipur, es todavía más elevado y solo se alcanza desde Arriba. Las tres cabezas del Zóhar, los tres niveles de teshuvá y nefesh, ruaj y neshamá corresponden a los tres días.

5 El amanecer, la lluvia y el rocío

¶7-8

Así como el amanecer irrumpe a través de la tierra que oculta el sol, la misericordia irrumpe a través del cuerpo que hace de pantalla al rostro de D'os, y D'os viene “como la lluvia”. Sin embargo, lo apropiado es pedir rocío: la misericordia fluye incluso allí donde ninguna pantalla separa, pues Elokim oculta a Havaíá incluso de los mundos superiores, y mediante estos dos Nombres el corazón doble se vuelve uno.

CONCEPTOS CLAVE

El punto interior del corazón נקודת פנימיות הלב

El núcleo más íntimo del corazón de un judío, más profundo que la razón y los sentimientos naturales. Israel en su conjunto es este punto en el “corazón” de D'os, y la verdadera teshuvá proviene de él.

Dos corazones ב' לבבות

La letra duplicada en levavjá (“tu corazón”) indica que hay dos corazones: un amor natural exterior a D'os que puede ser bloqueado, y el punto interior, que no puede serlo.

Kol y kallah כל / כלה

Israel es llamado kallah, novia, cuando se revela el corazón interior; una imperfección quita la hei y deja solo kol, “todo”. La apertura de las yuds para formar una hei lo restaura.

Gran misericordia רחמים רבים

La compasión que se despierta cuando la persona contempla cuán lejos ha caído su alma de su elevada fuente; atrae los Trece Atributos de Misericordia.

La apertura de las yuds פתיחו דיודין

Entender “Tú abres Tu mano” como “Tus yuds”: se abre la fuente oculta e inasible de la misericordia, como lo insinúan las cuatro yuds de “Yo soy de mi amado y mi amado es mío” en Elul.

Rocío טל

Misericordia que llega sin nubes, de noche: compasión incluso allí donde no separa ninguna pantalla de pecado o del cuerpo, como ocurre con los mundos superiores, ocultos de Havaíá por Elokim.

SECCIÓN 1 • 11

Los dos días, el tercer día y el corazón interior

1 יחיינו מיומים^{1,2} ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן ו') יחיינו מיומים הם ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] כי ר"ה [ראש השנה] לעולם ב' ימים³ אפי' [אפילו] בזמן שהיו מקדשין ע"פ⁴ הראיה.^{5,6}

“Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará”, etc. (en Hoshea, capítulo 6). “Nos dará vida después de dos días”: estos son los dos días de Rosh Hashaná, pues Rosh Hashaná es siempre de dos días, incluso en la época en que santificaban [el mes] basándose en el avistamiento [de la luna nueva].

El maamar comienza con Hoshea 6:2, una profecía sobre la revitalización de Israel: “Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará, y viviremos ante Él”. El Alter Rebe interpreta los “dos días” como los dos días de Rosh Hashaná, que se observaban incluso en la época en que el nuevo mes se fijaba mediante testigos que avistaban la luna nueva. Una nota de Kehot explica que esto no significa que ocurriera todos los años, sino que incluso entonces hubo años en que Rosh Hashaná duró dos días; el Talmud de Jerusalén (Eruvin 3:9) llama a los dos días una disposición de los primeros profetas.

ביום השלישי הוא⁷ יום כיפור. והענין דהנה ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] הם עליות העולמות ביום אחד הוא בחי' פנימיות.

“Al tercer día” es Yom Kipur. La explicación es la siguiente: los dos días de Rosh Hashaná son los ascensos de los mundos; el primer día corresponde al nivel de la dimensión interior (pnimiut).

“El tercer día”, que viene después de los dos días de Rosh Hashaná, es Yom Kipur. En Rosh Hashaná todos los mundos ascienden a su fuente, y el primer día este ascenso tiene lugar en su dimensión interior. Una nota de Kehot concluye que los dos días constituyen un mismo asunto —el ascenso de los mundos— con dos aspectos particulares.

ויום ב' הוא בחי' חיצוני⁸ (כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ר"ה [ראש השנה] ספ"ד [סוף פרק דין]) ולהבין ענין זה דהנה כתיב לבבתי אחותי כלה⁹ שכנסתי [שכנסת ישראל] מקור כל הנשמות הוא בחי' נקודה פנימיות לבו של הקב"ה

Y el segundo día corresponde al nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) (como está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar Rosh HaShanah, final del capítulo 4). Para entender este asunto: está escrito: “Has cautivado mi corazón, hermana mía, [mi] novia”; la Congregación de Israel (Knesset Israel), fuente de todas las almas, corresponde al nivel del punto interior del corazón del Santo, bendito sea.

El segundo día, el ascenso tiene lugar en la dimensión exterior, como explican las enseñanzas del Arizal en Pri Etz Chaim. Para aclarar qué significa “interior”, el Alter Rebe se dirige a Shir HaShirim 4:9, donde D'os le dice a Israel: “Has cautivado mi corazón”: la Congregación de Israel, la fuente colectiva de todas las almas judías, es el punto más interior del “corazón” de D'os.

כי אף שהוא ית' אין לו דמות הגוף¹⁰ כו' הנה דברה תורה כלשון בני אדם¹¹ כמ"ש¹²

Pues, aunque Él, bendito sea, no tiene forma corporal, etc., la Torá habla en el lenguaje de los seres humanos, como está escrito:

Hablar del “corazón” de D'os no significa que Él tenga un cuerpo. La Torá describe a D'os “en el lenguaje de los seres humanos”, expresión del Talmud (Berakhot 31b) que el Rambam aplica a toda imagen corporal de D'os en las Escrituras (Leyes de los Fundamentos de la Torá 1:9).

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם¹³ עליו מלמעלה (ע' [עיי'] מק"מ [מקדש מלך] משפטים קכ"ב¹⁴ א' ועמ"ש בביאור ע"פ לבבתי).¹⁵

“Y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre sobre él, desde arriba” (véase el Mikdash Melech sobre Mishpatim, 122a, y véase lo escrito en la explicación del versículo “Has cautivado mi corazón”).

El ejemplo es la visión de Yejezkel de “una semejanza como la apariencia de un hombre” sentado sobre el trono: las Escrituras mismas representan lo Divino con la forma de una figura humana, por lo que pueden hablar de un “corazón”. Para esto, el Alter Rebe remite al Mikdash Melech, un comentario sobre el Zohar, y a su propia explicación de “Has cautivado mi corazón” en Likkutei Torah sobre Shir HaShirim.

והנה כמו למשל לבו של אדם שהוא עיקר חיותו. כך ישראל עלו¹⁶ במחשבה¹⁷ והוא עיקר בריאות עליונים ותחתונים והוא בחי' נקודה אמצעית וכו'

Ahora bien, así como, a modo de analogía, el corazón de una persona es el núcleo de su fuerza vital, así también “Israel surgió en [el pensamiento de D'os]”, y este es el núcleo de la creación de los seres superiores e inferiores; y este es el nivel del punto central, etc.

Así como el corazón es el centro de la vida de una persona, Israel es el centro de la creación. El Midrash (Be-reishis Rabbah 1:4) enseña que Israel “surgió en [el pensamiento de D'os]” antes de que el mundo fuera creado; por eso Israel es el núcleo de la creación de todos los seres, tanto superiores como inferiores. A esto se lo denomina el “punto central”.

(ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת^{18,19} גבי פרי עץ הדר.²⁰ הדר באילנו²¹ כו'. וענין נקודה אמצעית ע' [עיינן] בזהר פ' שלח) (דקס"א ב') ולבא שארי באמצעיתא²² כו'

(Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “En el octavo día, una asamblea”, acerca de “el fruto del árbol hadar”: [el fruto] “que permanece (hadar) en su árbol”, etc. Y sobre el tema del punto central, véase el Zohar, Parshas Sh'lach) (página 161b): “Y el corazón reside en el centro”, etc.,

La glosa entre paréntesis del Alter Rebe remite al discurso para Shemini Atzeres, que trata del etrog, “el fruto del árbol hadar”; el Talmud (Sukkah 35a) interpreta hadar como el fruto “que permanece” en su árbol. Sobre el “punto central”, la glosa cita el Zohar sobre Sh'lach, que dice que D'os hizo el mundo como un cuerpo, con los miembros dispuestos alrededor del corazón, y “el corazón residiendo en el centro” de todo el cuerpo.

לאתר דאקרי קדה"ק [קודש הקדשים] כו' ותמן הוא לבא שריא כו' וע' בזהר ויחי (דרל"א א') ואיהי נקודה אמצעיתא כו' ובפ' נח (דע"ב א').

“al lugar llamado el Santo de los Santos”, etc., “y allí reside el corazón”, etc. Y véase el Zohar, Vayechi (página 231a): “Y ella es el punto central”, etc., y en Parshas Noach (página 72a).

El Zohar continúa diciendo que el corazón del mundo es el lugar llamado el Santo de los Santos. El Zohar en Vayechi también llama a la piedra fundamental del Templo “el punto central” del mundo, el punto sobre el cual se encuentra el Santo de los Santos; la glosa añade un pasaje de Parshas Noach.

ועמ"ש בד"ה זכור את²³ אשר עשה לך עמלק²⁴ בענין לבכתני כו' עד וזהו אל ארץ כו' זבת חלב ודבש ע"ש.

Y vean lo escrito en el discurso que comienza “Recuerda lo que te hizo Amalek”, sobre el tema de “Has cautivado mi corazón”, etc., hasta “Y esto es [el significado de] ‘a una tierra’, etc., ‘que mana leche y miel’”; véase allí.

Otra referencia: el discurso de Torah Ohr sobre “Recuerda lo que te hizo Amalek” (Deuteronomio 25:17), que trata sobre “Has cautivado mi corazón” y llega hasta su explicación de “una tierra ... que mana leche y miel”.

ועי עוד מענין נקודה²⁵ בזהר פי ויקהל (דרי"ד א' ב') ובר"ח [ובראשית חכמה] פ"ב [פרק ב'] משער הקדושה. ועוד מזה בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פי תצוה (דף קפ"ד ב')

Y vean también sobre el tema del punto en el Zohar, Parshas Vayakhel (página 204a-b), y en Reishis Chochmah, capítulo 2 de la Puerta de la Santidad. Y hay más sobre esto en el comentario del Ramaz al Zohar, Parshas Tetzaveh (página 184b),

Más fuentes sobre el “punto”: el Zohar sobre Vayakhel, que describe los seis días de la semana unidos en “un punto santo”; Reishis Chochmah, una obra clásica de ética cabalística, en el capítulo 2 de su Puerta de la Santidad; y el comentario del Ramaz (Rabí Moshe Zacuto) al Zohar, Tetzaveh.

בענין אחר והמלאכים הם בחי' חיצוניות ונקראים בבחי' קרביים²⁶ ומעיים כענין שנאמר המו מעי לו^{27,28} וכל קרבי את שם קדשו²⁹ מפני שהם כלים להשפעות חיות אלקות.

en otro contexto. Y los ángeles son el nivel de la dimensión exterior, y se los denomina como el nivel de las vísceras y los intestinos, como está dicho: “Mis entrañas se conmueven por él” y “Todas mis entrañas [bendigan] Su santo Nombre”, porque son vasijas para el flujo de la fuerza vital divina.

La discusión del Ramaz sobre el punto aparece en otro contexto. En contraste con Israel, el corazón interior, el Alter Rebe presenta a los ángeles, que son la dimensión exterior y se asemejan a los órganos internos del cuerpo, como en los versículos “Mis entrañas se conmueven por él” (Jeremías 31:20) y “Todas mis entrañas [bendigan] Su santo Nombre” (Salmos 103:1). Se los llama así porque sirven de vasijas por las que fluye la fuerza vital divina, del mismo modo que los órganos transportan la vida del cuerpo sin ser su corazón.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע³⁰). והנה האדם הוא כלול משתיים ויש בו ב' בחי' פנימית וחיצונית הנ"ל בלבו כמ"ש ואהבת בכל לבבך³¹

(Y vean lo escrito sobre esto en la explicación del versículo “Y hubo una voz por encima del firmamento”). Ahora bien, el ser humano está compuesto de ambos: tiene en su corazón los dos niveles mencionados arriba, la dimensión interior y la exterior, como está escrito: “Y amarás con todo tu corazón (levavjá)”,

Tras remitir a su explicación de “Y hubo una voz por encima del firmamento” (Ezequiel 1:25), el Alter Rebe se refiere al ser humano, que tiene ambos niveles —el interior y el exterior— dentro de su propio corazón. La prueba es el mandamiento “Y amarás... con todo tu corazón” (Deuteronomio 6:5), donde “tu corazón” se escribe levavjá, con la letra bet duplicada.

ולא כתיב בכל לבך מפני שיש ב' לכבות בחי' חיצוניות היא האהבה הטבעית שיש בכל אחד ואחד מישראל ואפי' [ואפילו] רשעים מלאים חרטות³²

y no dice “con todo tu corazón (libjá)”, porque hay dos corazones. El nivel de la dimensión exterior es el amor natural que está en todos y cada uno de los miembros de Israel; e incluso los malvados están llenos de remordimientos,

Si el versículo se refiriera a un solo corazón, habría dicho libjá; la letra duplicada indica que hay dos corazones. El corazón exterior es el amor natural a D'os que se encuentra en cada judío y que se manifiesta incluso en los malvados, pues, como dijeron los Sabios, “los malvados están llenos de remordimientos” (citado en Tanya, capítulo 11).

כי טבע כל איש ישראל למשוך אליו ית' לדבקה בו אלא מפני שהיא בבחי' חיצוניות וטבעיות לבד
pues es propio de todo judío sentirse atraído hacia Él, bendito sea, para apegarse a Él. Sin embargo, como este amor pertenece únicamente a la dimensión exterior y a la naturaleza,

El remordimiento proviene de esta naturaleza: todo judío se siente atraído naturalmente hacia D'os y anhela apegarse a Él. Pero este amor pertenece a la dimensión exterior del corazón; es un rasgo innato, no todavía el núcleo más íntimo de la persona.

לכן יש מניעות כו' אבל עיקר התשובה בלב שהיא בחי' תשובה עילאה מעומקא דליבא ונקרא בחי' פנימיות הלב והוא ענין מ"ש ועמך כולם צדיקים.³³

por eso hay impedimentos, etc. Pero la esencia de la teshuvá (retorno) está en el corazón; es el nivel de la teshuvá superior (teshuvá ilaá), que proviene de lo profundo del corazón, y se denomina el nivel de la dimensión interior del corazón. Y este es el significado de lo escrito: “Y tu pueblo, todos ellos, son justos”.

Como este amor es solamente exterior y natural, pueden interponerse obstáculos. La verdadera teshuvá proviene del corazón interior, “de lo profundo del corazón”, y se denomina teshuvá superior. Puesto que todo judío posee este punto interior, Isaías (60:21) puede decir: “Tu pueblo, todos ellos, son justos”.

עמ"ש בביאור ע"פ מי יתנך³⁴ כי צדיק כתמר יפרח^{35, 36, 37, 38, 39, 40, 41} מה תמר אין לו אלא לב אחד^{42, 43} כו'.

Vean lo escrito en la explicación del versículo “¡Ojalá fueras [para mí como un hermano]!”, donde se explica que “El justo florecerá como una palmera”: así como la palmera tiene un solo corazón, etc.

El Alter Rebe remite a su explicación de Cantar de los Cantares 8:1, “¡Ojalá fueras para mí como un hermano!”, que recurre al versículo “El justo florecerá como una palmera” (Salmos 92:13). El Talmud (Sukkah 45b) explica la comparación: así como la palmera tiene un solo corazón, también Israel tiene un solo corazón, dirigido a su Padre en el cielo.

כמאמר כשם שאין בלבך אלא אחד⁴⁴ כך אין בלבנו אלא אחד והוא מאמר השבטים שהיו מרכבת השכינה ליעקב שהי' [שהיה] מרכבה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא]⁴⁵ כו'

Como en la declaración: “Así como en tu corazón no hay más que Uno, tampoco en nuestro corazón hay más que Uno”. Esta es la declaración de las tribus, que eran el carruaje de la Shejiná (la Presencia Divina) con respecto a Yaakov, quien era un carruaje para el Santo, bendito sea, etc.

El Talmud (Pesachim 56a) relata que los hijos de Yaakov declararon junto a su lecho de muerte: “Así como en tu corazón no hay más que Uno, tampoco en nuestro corazón hay más que Uno”. Un “carruaje” es algo entregado por completo a quien lo conduce: las tribus eran un carruaje para la Shejiná, la presencia de D'os tal como mora abajo, con respecto a Yaakov, mientras que Yaakov mismo era un carruaje para el Santo, bendito sea; el Midrash (Bereishis Rabbah 47:6) dice: “Los Patriarcas son el carruaje”.

[ועמ"ש מזה ע"פ זכור דעמלק⁴⁶ ומ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי^{47, 48} בענין יריחו עיר התמרים⁴⁹ וע' מענין צדיק כתמר יפרח⁵⁰ ברבות פ' לך לך ר"פ מ"א במדבר ר"פ ג' ובזהר ח"א (דפ"ב [דפרק ב'] א' דר"כ ע"ב).]

[Y véase lo escrito sobre esto acerca del versículo “Recuerda” respecto de Amalek, y lo escrito en la explicación sobre el versículo “Estos son los viajes”, acerca de “Jericó, la ciudad de las palmeras datileras”. Y sobre el tema de “El justo florecerá como una palmera datilera”, véase [Midrash] Rabbah sobre la parashá Lej Lejá, al comienzo de la sección 41, [y] sobre Bamidbar, al comienzo de la sección 3, y en el Zohar, Parte I (página 82a; página 220b);

Una nota entre corchetes enumera otras fuentes sobre la palmera datilera: el discurso sobre “Recuerda” acerca de Amalek; la explicación sobre “Estos son los viajes” en Likkutei Torah, Masei, que habla de Jericó, “la ciudad de las palmeras datileras” (Deuteronomio 34:3), como el tzadik cuyo corazón alberga un solo deseo: solo por D'os; y el Midrash Rabbah y el Zohar sobre “El justo florecerá como una palmera datilera”.

ח"ג [חלק ג'] [ד"י א' דרצ"ב סע"א [סוף עמוד א]]. ולפ"ז [ולפי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין מ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ אני ישנה בענין תמתי ר' [רבין] ינאי אמר תאומתי⁵¹ כו'.

Parte III (página 16a; página 292, final de la columna a).] En consecuencia, se puede decir que este es el sentido de lo escrito en Shir HaShirim Rabbah, al final de la sección “Yo duermo”, acerca de “mi perfecta” (tamati): Rabí Yannai dijo: “mi gemela” (te'omati), etc.

Después de las últimas referencias al Zohar, el Alter Rebe propone que ese mismo “corazón único” explica un Midrash sobre Shir HaShirim 5:2. D'os llama a Israel tamati, “mi perfecta”, y Rabí Yannai lo interpreta como te'omati, “mi gemela”, y agrega: “por así decirlo, yo no soy más grande que ella, ni ella es más grande que yo”.

ועמ"ש ע"ז סד"ה ששים המה⁵² כו' אחת היא כו' בשם האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] בזהר הרקיע ר"פ בראשית ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך תמר ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] סי' י"א.

Y véase lo escrito al respecto al final del discurso que comienza “Sesenta son”, etc., “Una sola es ella”, etc., en nombre del Arizal, de bendita memoria, en Zohar HaRakia, al comienzo de Bereishis; y véase el Pardes, en Erchei HaKinuyim, la entrada “Tamar” (palmera datilera), y Sefer Hadrar Melech, sección 11.

Otras referencias: el final del discurso sobre “Sesenta son... Una sola es ella” (Shir HaShirim 6:8-9), que cita el Zohar HaRakia del Arizal, un comentario sobre el Zohar; la entrada “Tamar” en Erchei HaKinuyim, el diccionario de términos cabalísticos incluido en el Pardes de Rabí Moshe Cordovero; y Sefer Hadrar Melech, sección 11.

וזהו שכתוב לבבתי באחת מעיניך. פי' באחת משתי המדות הנ"ל במיוחדת שבהם דהיינו בחי' פנימיות הנ"ל.

Y este es [el sentido de] lo escrito: “Has cautivado mi corazón con uno de tus ojos”; es decir, con uno de los dos atributos mencionados arriba, el singular entre ellos, a saber, el nivel de la dimensión interior mencionado arriba.

Ahora el Alter Rebe vuelve a Shir HaShirim 4:9: “Has cautivado mi corazón con uno de tus ojos”. Los dos “ojos” son los dos niveles del corazón descritos arriba, el exterior y el interior; el corazón de D'os es cautivado por “uno”, el nivel singular, el interior.

וזהו ענין כל עשיית [עשרת ימי תשובה] בבחי' פנימיות נקודת הלב להיות פב"פ [פנים בפנים] כו' למהוי אחד באחד⁵³ כו'.

Y este es el tema de todos los Diez Días de Teshuvá, en el nivel de la dimensión interior del punto del corazón: estar cara a cara, etc., “ser uno con Uno”, etc.

Alcanzar este punto interior del corazón es la labor de todos los Diez Días de Teshuvá, desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur, para que el vínculo entre Israel y D'os se vuelva “cara a cara”. La expresión “ser uno con Uno” proviene del Zohar (2:135a) y describe una unión en la que el uno de abajo se une al Uno de arriba.

וזהו ביום השלישי שהוא יוהכ"פ [יום הכפורים] יקימנו ונחיה לפניו לפניו דייקא בבחי' פנים הנ"ל (ועמ"ש
סד"ה לבאר ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ובד"ה שובה ישראל עד):^{54, 55, 56}

Y este es [el sentido de] “Al tercer día”, que es Yom Kipur, “Él nos levantará y viviremos ante Él”: “ante Él” (lefanav), precisamente, en el nivel de “rostro” (panim) mencionado arriba. (Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Para explicar el tema de Yom Kipur”, y en el discurso que comienza “Vuelve, Israel, hasta [Havaia, tu D'os]”).

Así, el final del versículo, “al tercer día”, Yom Kipur, “Él nos levantará y viviremos ante Él”, se interpreta con precisión: lefanav, “ante Él”, contiene panim, “rostro”, el nivel interior al que se llega cara a cara. El Alter Rebbe concluye con referencias a su discurso que explica Yom Kipur y al que trata sobre “Vuelve, Israel” (Oseas 14:2).

SECCIÓN 2 • 12-4

Cómo se pierde el corazón interior

2 ב ולהרחיב הביאור הנה כתיב עיני כל אליך ישברו.⁵⁷ פי עיני כל הוא כנ"י [כנסת ישראל] שנקרא כלה והיינו בזמן שהם בחי' לבבתי הנ"ל

2. Para ampliar la explicación: está escrito: “Los ojos de todos (kol) esperan en Ti”. El significado es que “los ojos de todos” es la Comunidad de Israel (Kneset Israel), llamada kallá (novia); es decir, cuando se encuentra en el nivel de “Has capturado mi corazón”, mencionado antes.

La sección 2 desarrolla el punto interior del corazón a partir de Salmos 145:15: “Los ojos de todos esperan en Ti”. El Alter Rebe interpreta “todos” (kol, כל) como Kneset Israel, la Comunidad de Israel, llamada kallá (כלה), la “novia” de “Has capturado mi corazón, hermana mía, [mi] novia”; ella recibe ese nombre cuando se encuentra en ese nivel interior.

אבל כשחסר מהם בחי' זו מפני הפגם נקרא כל בלא ה'. (ועמ"ש מזה בד"ה עיני כל בפ' מטות).⁵⁸

Pero cuando les falta este nivel debido a una imperfección, se los llama kol (todos), sin la hei. (Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Los ojos de todos”, en Parshat Matot.)

Cuando una imperfección hace que se pierda este nivel interior, a Israel se lo llama solamente kol, la misma palabra sin su letra hei final. El texto remite al discurso sobre “Los ojos de todos” en Likkutei Torah, Parshat Matot.

והיינו מפני פגם הברית שכן מצינו באברהם שאחר המילה ניתוסף לו אות ה' על שמו והיה שמך אברהם⁵⁹

Es decir, debido a una imperfección del pacto; pues así encontramos en el caso de Avraham: después de la circuncisión se agregó a su nombre la letra hei: “Y tu nombre será Avraham”.

La imperfección aludida es una imperfección del pacto, que en el lenguaje de Jasidut y de la Cabalá significa un pecado contra la pureza sexual que daña el pacto de la circuncisión. La prueba es Avraham: en relación con su circuncisión se agregó la letra hei a su nombre, y Avram pasó a ser Avraham (Génesis 17:5); por tanto, la hei está ligada al pacto.

(וה' זהו היא⁶⁰ ה' עיאלה שהיא פנימית ה' תתאה והיא בחי' פנימית הלב וכמ"ש בד"ה ושאתם מים⁶¹ ועוד כי ה' עילאה שרשה מלמעלה מעלה כמ"ש בד"ה ענין לך לך⁶²)

(Y esta hei es la hei superior, que es la dimensión interior de la hei inferior, y corresponde al nivel de la dimensión interior del corazón, como se explica en el discurso que comienza “Y sacarán agua”. Además, la hei superior tiene su raíz muy arriba, como se explica en el discurso que comienza “El significado de Lej Lejá”,

El Nombre Havaíá contiene dos letras hei, llamadas en la Cabalá hei superior y hei inferior. La hei que recibió Avraham es la superior, la dimensión interior de la hei inferior y, por tanto, la dimensión interior del corazón; su raíz se encuentra muy arriba, como explican los discursos sobre “Y sacarán agua” (Isaías 12:3) y “El significado de Lej Lejá”.

והיינו מבחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה וזהו ענין פנימית הלב. ועמ"ש מענין פנימית הלב בד"ה והיה ביום ההוא יתקע⁶³)⁶⁴

es decir, del nivel de la Voluntad Suprema, que está por encima de Jojmá; y esto es lo que significa la dimensión interior del corazón. Y véase lo escrito acerca de la dimensión interior del corazón en el discurso que comienza “Y sucederá en aquel día que se hará sonar [un gran shofar]”).

La hei superior tiene su raíz en la Voluntad Suprema, que está por encima de Jojmá (sabiduría); esto es, dice el Alter Rebe, lo que significa la dimensión interior del corazón: una voluntad más profunda que cualquier razón. El paréntesis se cierra con una referencia al discurso sobre “Y sucederá en aquel día que se hará sonar un gran shofar” (Isaías 27:13).

ולכן בפגמו נסתלק אות הה"א שהוא בחי' פנימית הלב הנ"ל ונעשה לבו כאבן⁶⁵ ונטמטם שאינו יכול לפתוח לבו בשום אופן בעבודת ה'.

Por eso, cuando la daña, la letra hei se retira; esta corresponde al nivel de la dimensión interior del corazón mencionado antes, y su corazón se vuelve como una piedra y queda embotado, de modo que no puede abrirlo de ninguna manera para el servicio de D'os.

Cuando se daña el pacto, se retira la hei del corazón interior, y el corazón se vuelve "como una piedra" y queda embotado; así, la persona no puede abrirlo de ninguna manera para servir a D'os. El capítulo 29 del Tanya, citado en una nota de Kehot, emplea palabras casi idénticas para describir la "insensibilidad del corazón" que impide abrirlo en la plegaria.

ולכן נרמז מילה בר"ת [בראשי תיבות] מי יעלה לנו השמימה.⁶⁶ שמה שאמר לא בשמים היא. פי' שבחי' המשכת אלהות קרובה אל האדם. (ועמ"ש מזה סד"ה כי המצוה הזאת).⁶⁷

Por eso, la milá (circuncisión) está insinuada en las letras iniciales de "¿Quién subirá por nosotros al cielo?" (Mi Yaaleh Lanu Hashamaymah). Pues lo que dice "No está en el cielo" significa que el nivel de la atracción de la Divinidad está cerca del ser humano. (Y véase lo escrito sobre esto al final del discurso que comienza "Porque este mandamiento".)

El Alter Rebe encuentra la misma idea en Deuteronomio 30:12, "No está en el cielo, para que digas: '¿Quién subirá por nosotros al cielo?': las letras iniciales de Mi Yaaleh Lanu Hashamaymah forman milá, circuncisión. La garantía del versículo de que la Torá "no está en el cielo" significa que la Divinidad es atraída hasta estar cerca de la persona.

היינו כשאין בו פגם הברית אבל בפגמו נסתלק למעלה ובאמת מי יעלה לנו השמימה ונרמז בר"ת [בראשי תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות]⁶⁸ הוי'.

Es decir, cuando no hay en él una imperfección del pacto; pero cuando lo daña, [la Divinidad] se retira hacia arriba, y entonces realmente se plantea: "¿Quién subirá por nosotros al cielo?". La milá está insinuada en las letras iniciales, y Havaíá, en las letras finales.

Esa cercanía se da únicamente cuando el pacto está intacto; cuando se lo daña, la Divinidad se retira hacia arriba, y entonces realmente hay que preguntar: "¿Quién subirá por nosotros al cielo?". Las letras finales de esas mismas cuatro palabras forman el Nombre Havaíá, como también señala el Baal HaTurim.

כלומר שע"י שמירת אות הברית ממשיך בחי' הוי' עד סוף כל דרגין (ועמ"ש עוד מזה בד"ה בעצם היום הזה נמול אברהם⁶⁹.⁷⁰ ועמ"ש ע"פ הזח"א [הזהר חלק א] ר"פ נח⁷¹ דני"ט ע"ב כל מאן דנטר האי ברית⁷² כו'.

Es decir, mediante la guarda de la señal del pacto se hace descender el nivel de Havaíá hasta el final de todos los niveles. (Véase también lo que se escribe más adelante sobre esto en el discurso que comienza: "Ese mismo día Avraham fue circuncidado"; y véase lo que se escribe sobre el Zohar, Parte I, al comienzo de Parshas Noach, página 59b: "Todo aquel que guarda este pacto", etc.)

La alusión enseña que, al guardar el pacto, se hace descender el Nombre Havaíá hasta "el final de todos los niveles". Las referencias son al discurso de Torah Ohr sobre "Ese mismo día Avraham fue circuncidado" (Genesis 17:26) y al Zohar (1:59b), que dice que todo aquel que guarda este pacto es llamado tzadik, como lo fue Yosef.

וכן בברית הלב נאמר ומלתם את ערלת לבבכם⁷³ וכן בברית הלשון כת שקרנין⁷⁴.⁷⁵ כו' הבלא דשקרא כו'.

Así también, respecto del pacto del corazón, se dice: "Y circuncidarán el prepucio de su corazón"; y así también, respecto del pacto de la lengua: "la banda de mentirosos", etc., "el aliento de falsedad", etc.

Lo mismo se aplica a otros dos "pactos": el pacto del corazón, acerca del cual la Torá dice: "Circuncidarán el prepucio de su corazón" (Deuteronomy 10:16), y el pacto de la lengua, que se mancilla con la falsedad. El Talmud (Sanhedrin 103a) incluye a "la banda de mentirosos" entre quienes no reciben la Presencia de la Shejiná, y al aliento de una mentira se lo llama "el aliento de falsedad".

וכן המספר בגנות חבירו⁷⁶ אפי' [אפילו] אומר אמת. וכמו שאמרז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלשה אמרו אמת⁷⁷ ונטרדו מן העולם נחש ומרגלים ודואג.

Así también, quien habla despectivamente de su prójimo, aunque diga la verdad. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Tres dijeron la verdad y fueron desterrados del mundo: la serpiente, los espías y Doeg".

Incluso las palabras verdaderas mancillan el pacto de la lengua cuando se usan para hablar despectivamente de otro. La afirmación de los Sabios de que la serpiente, los espías y Doeg "dijeron la verdad y fueron desterrados del mundo" lo demuestra: cada uno comunicó algo verdadero con el propósito de causar daño; una nota de Kehot encuentra una lista similar en Midrash Maaseh Torah y Kol Bo.

3 והענין כי הנה דבור הוא מלשון הנהגה והמשכה. וכמ"ש ידבר עמים תחתינו.⁷⁸ וזהו ענין וידבר ה' אל משה שהמשיך רצונו וחכמתו ית' למטה כנ"ל הליכות עולם⁷⁹ כו'

La explicación es que dibur (habla) expresa conducción y atracción hacia abajo, como está escrito: "Él conduce (yadber) a los pueblos bajo nuestros pies". Y este es el sentido de "Y Havaia' habló (vayedaber) a Moshé": que Él hizo descender Su voluntad y Su sabiduría, bendito sea, hacia abajo; como se mencionó antes: "los caminos del mundo", etc.

El Alter Rebe explica por qué el habla tiene tanta importancia: la palabra hebrea para habla, dibur, también significa conducir, como en "Él conduce (yadber) a los pueblos bajo nuestros pies" (Salmos 47:4). Por eso, "Y Havaia' habló a Moshé" significa que D'os hizo descender Su voluntad y Su sabiduría al mundo, tal como lo hace la halajá, que los Sabios relacionan con "los caminos (halijot) del mundo" (Habacuc 3:6).

והמספר בגנות חבירו או דובר שקר הרי הבל היוצא מפיו הנה הוא הבל ורעות רוח⁸⁰ תבירי [תבירא] דרוחא⁸¹ כו' שמשבר ומפסיק כח וחיות רוח אלקים הנמשך אליו.

Quien habla despectivamente de su prójimo o dice falsedades, el aliento (hével) que sale de su boca es "vanidad (hével) y afán de viento (re'ut rúaj)", "quebrantamiento del espíritu", etc., pues quiebra e interrumpe la fuerza y la fuerza vital del espíritu de D'os que se extiende hacia él.

El habla falsa o despectiva produce lo contrario. Su aliento (hével) es "vanidad y re'ut rúaj" (Eclesiastés 1:14), que el Zóhar (2:59a) interpreta como "quebrantamiento del espíritu": ese tipo de habla quiebra e interrumpe la fuerza y la fuerza vital del espíritu de D'os que fluye hacia quien habla.

4 ולכן אפי' [אפילו] עוסק בדברי תורה אח"כ הרי לימודו אינו נקרא בשם דבר ה' זו הלכה⁸² הליכות עולם כו'.

Por lo tanto, aunque después se dedique a palabras de Torá, su estudio no es llamado "la palabra de Havaia'", "esto es halajá", "los caminos del mundo", etc.

Como el canal de su habla está quebrado, ni siquiera la Torá que estudia después es llamada "la palabra de Havaia'". El Talmud (Shabbat 138b) identifica "la palabra de Havaia'" con la halajá, la voluntad de D'os que se proyecta en "los caminos del mundo".

וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך⁸³ ואינו נקרא בשם דיבור כלל כי לא יגורך רע⁸⁴ כתיב וכתיב דובר שקרים לא יכון⁸⁵ לנגד עיני⁸⁶ וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על המספר בגנות חבירו⁸⁷ שהוא כאילו כופר בעיקר כלומר כאלו כופר

Como está escrito: "Y puse Mis palabras en tu boca"; y no es llamado habla en absoluto, pues está escrito: "El mal no habitará contigo", y está escrito: "El que habla falsedades no se establecerá ante Mis ojos". Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de quien habla despectivamente de su prójimo: que es como si negara la Esencia (kofer ba'ikar); es decir, como si negara

El estudio de la Torá debería ser las propias palabras de D'os puestas en la boca de la persona: "Y puse Mis palabras en tu boca" (Isaías 51:16); sin embargo, el estudio de esta persona no es llamado habla en absoluto. El Talmud (Sanhedrin 103a) deduce de los dos versículos citados aquí, "El mal no habitará contigo" (Salmos 5:5) y "El que habla falsedades no se establecerá ante Mis ojos" (Salmos 101:7), que los chismosos y los mentirosos no reciben la presencia de la Shejiná. Los Sabios también dijeron que quien habla mal de los demás es como si negara la Esencia (Arakhin 15b).

שהוא ית' עיקרא ושרשא דכל עלמין וממשיך עליו בחיי ערלת הלב החופפת על הברית הנ"ל: que Él, bendito sea, es la Esencia (ikará) y la Raíz de todos los mundos; y atrae sobre sí el nivel del prepucio del corazón, que cubre la alianza mencionada arriba.

El Alter Rebe interpreta "la Esencia" como D'os mismo, la Esencia y la Raíz de todos los mundos: al cortar el flujo de D'os, ese habla actúa como si D'os no fuera la fuente de todo. También atrae sobre quien habla el "prepucio del corazón", la cobertura que oculta la alianza y el punto interior del corazón.

SECCIÓN 3 • 115

El remedio: la plegaria y la apertura de las yuds

5 ג ועצה היעוצה לזה הנה כתיב ואתה נותן להם את אכלם בעתו⁸⁸ שהוא ית' הנותן ומעורר מלמעלה לבות ב"א [בני אדם].

3. El consejo que se da para esto es que está escrito: "Y Tú les das su alimento a su tiempo": Él, bendito sea, es quien da y quien despierta desde arriba los corazones de los seres humanos.

La sección 3 ofrece el remedio para un corazón que se ha cerrado. Continúa el Salmo 145:15, "Y Tú les das su alimento a su tiempo": el "alimento" es el despertar de los corazones de las personas por parte de D'os desde arriba.

וזהו בעתו. פ"י בעת ושעה שיש לכל אדם שאין לך אדם שאין לו שעה^{89,90} שהוא בחי' התפלה שנקרא חיי שעה⁹¹

Y esto es "a su tiempo": es decir, en el momento y la hora que tiene cada persona, pues "no hay persona que no tenga su hora". Este es el nivel de la plegaria, que se llama "la vida de la hora" (jayei shaá),

"A su tiempo" significa la hora que tiene cada persona, como dice la Mishná: "No hay persona que no tenga su hora" (Avos 4:3). Esa hora es la plegaria, que el Talmud (Shabbos 10a) llama jayei shaá, "la vida de la hora", en contraste con el estudio de la Torá, que es "vida eterna".

שהוא מלשון וישע אל הבל⁹² לשון ויפן שיש ביכולת כל אדם להפנות רצונו אל ההיפוך ממש
que deriva del término "Y se volvió (vayisha) hacia Hével", una expresión de "y se volvió" (vayifen); pues toda persona tiene la capacidad de volver su voluntad exactamente hacia lo contrario.

El Alter Rebe relaciona shaá, "hora", con vayisha, "y se volvió", en "Y se volvió hacia Hével y hacia su ofrenda" (Génesis 4:4). Así, la plegaria es el momento de volverse: cada persona tiene la capacidad de dar un vuelco a su voluntad, apartándola del mundo y dirigiéndola hacia D'os.

(ועמ"ש מזה ע"פ מה יפו פעמך⁹³ ועמ"ש בביאור ע"פ שוש אשיש⁹⁴ בענין כי הלבישני בגדי ישע).⁹⁵
(Y véase lo escrito sobre esto en el comentario al versículo "¡Qué hermosos son tus pasos!", y véase lo escrito en la explicación al versículo "Me alegraré mucho", acerca de "Pues Él me vistió con ropas de salvación (yesha)").)

El texto remite a otras dos explicaciones: la que trata sobre "¡Qué hermosos son tus pasos!" (Cantar de los Cantares 7:2), y la que trata sobre "Me alegraré mucho" (Isaías 61:10), donde "ropas de salvación" (yesha) comparte las mismas letras que esta raíz.

אך דו"ר [דחילו ורחימו] זו שמלמעלה צריך תחלה לבקש רחמים עליו עמ"ש סד"ה ויקרא משה בפ' תבא.
Sin embargo, para que este temor y amor (dejilu urejimu) de arriba llegue a él, primero es necesario pedir misericordia por él; véase lo escrito al final del discurso que comienza "Y Moshe llamó", en Parshas Tavo.

Sin embargo, el temor y amor que D'os despierta desde arriba no llegan por sí solos: primero hay que pedir misericordia por la persona. La referencia es al final del discurso "Y Moshe llamó", en Likkutei Torah, Parshas Tavo.

וז"ש [וזהו שכתוב] עיני כל אליך ישברו.⁹⁶ עיני כל פי' בחי' עינים שהם למעלה מהלב המשגיחים בו

Y esto es [lo que significa] lo escrito: "Los ojos de todos miran esperanzados hacia Ti". "Los ojos de todos": es decir, el nivel de los ojos, que está por encima del corazón y vela por él

Por eso el versículo comienza diciendo: "Los ojos de todos miran esperanzados hacia Ti". Aquí, "ojos" alude a un nivel que está por encima del corazón y vela por él: la facultad que supervisa lo que siente el corazón.

(ע"ד מ"ש בד"ה כי קרוב אליך הדבר⁹⁷ בענין שהבחירה קודם לאהבה כו' ע"ש) אליך ישברו שהוא ענין

התעוררות בחי' רחמים רבים

(En consonancia con lo escrito en el discurso que comienza "Pues la cosa está muy cerca de ti", acerca de que la elección precede al amor, etc.; véase allí). "Miran esperanzados (yesaberu) hacia Ti": esto alude al despertar del nivel de abundante misericordia (rajmim rabim),

La comparación remite al discurso sobre "Pues la cosa está muy cerca de ti" (Deuteronomio 30:14), que explica que la elección precede al amor. "Miran esperanzados hacia Ti" significa despertar abundante misericordia (rajmim rabim), un gran flujo de compasión divina.

דהיינו ע"י שיתבונן איך הוא נמשך ממקום גבוה מאד בחי' נקודת פנימיות הלב בחי' לבבתי אחותי

כלה הנ"ל ותרד פלאים⁹⁸ מטה מטה מאד והרחמנות ע"ז גדולה מאד ועמ"ש מזה בד"ה לא הביט און.⁹⁹

es decir, mediante la contemplación de cómo fue atraído desde un lugar muy elevado: el nivel del punto interior del corazón, el nivel de "Has cautivado mi corazón, hermana mía, [novia mía]", mencionado antes; y "ha descendido de manera asombrosa", muy, muy abajo. La compasión por esto es muy grande. Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "No ha contemplado iniquidad".

La misericordia se despierta cuando la persona contempla cómo su alma fue atraída desde un lugar muy elevado —el punto interior del corazón, sobre el cual D'os dice: "Has cautivado mi corazón"— y cómo "ha descendido de manera asombrosa" (Lamentaciones 1:9), hasta las profundidades más bajas. Una caída así despierta la mayor compasión; el texto remite al discurso sobre "No ha contemplado iniquidad en Yaakov" (Números 23:21).

והנה כתיב סומך ה' לכל הנופלים¹⁰⁰ וזוקף לכל הכפופים. (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימוש).¹⁰¹ כי

Ahora bien, está escrito: "Havaia sostiene a todos los que caen y endereza a todos los que están encorvados". (Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Porque los montes podrán moverse").

Pues

Tehilim 145:14, "Havaia sostiene a todos los que caen y endereza a todos los que están encorvados", describe los estados que necesitan esta misericordia. Después de referirse al discurso sobre "Porque los montes podrán moverse" (Isaías 54:10), el Alter Rebe comienza a explicar qué significa "encorvados".

הנה כתיב יגיע כפיך כי תאכל¹⁰² וכי בועת אפיך כו' דהיינו יגיעת בשר בלא לב ולא להטריד שכלו בעניני העולם ומי

está escrito: “Cuando comas del trabajo de tus manos”, etc., [y] “Con el sudor de tu frente”, etc.; es decir, esfuerzo físico sin involucrar el corazón, y sin cargar la mente con asuntos mundanos. Y quien

La manera de ganarse el sustento que enseña la Torá es “el trabajo de tus manos” (Tehilim 128:2) y “el sudor de tu frente” (Bereshit 3:19): solo esfuerzo físico, sin entregarle el corazón ni cargar la mente con preocupaciones mundanas.

שהוא עוסק בעניני העולם בכל מוחו ושכלו הנה הוא מוריד חב"ד [חכמה בינה ודעת] שלו למטה מטה ודומה כמו למשל אדם שכופך ראשו.

se ocupa de los asuntos mundanos con toda su mente e intelecto hace descender su Jojmá, Biná y Daat muy, muy abajo; es como, a modo de analogía, una persona que inclina la cabeza hacia abajo.

Quien vuelca toda su mente e intelecto en los asuntos mundanos arrastra su Jojmá, Biná y Daat, sus facultades del pensamiento, muy abajo, hacia esos asuntos. Es como una persona que tiene la cabeza inclinada hacia abajo, uno de “los que están encorvados” del versículo.

ומזה יכול ליפול יותר שיפול גם ספקיקות על האמונה שהוא בחי' רגלים כמ"ש העמדת במרחב רגלי¹⁰³ וכשיש לו ספקיקות באמונה הוא נופל¹⁰⁴ ממקום רגליו רק שיש לו רגלים מפני שישראל עצמן הם מאמינים¹⁰⁵ כו' וכמ"ש במ"א

Y de allí puede caer aún más, de modo que también surjan dudas respecto de [su] fe, que es el nivel de los pies, como está escrito: “Has puesto mis pies en un lugar espacioso”. Y cuando tiene dudas respecto de la fe, cae del lugar de sus pies; solo que [aún] tiene pies, porque los propios israelitas son creyentes, etc., como se explica en otro lugar.

Desde allí puede caer aún más, hasta que las dudas afecten su fe, llamada “pies”, como en “Has puesto mis pies en un lugar espacioso” (Tehilim 31:9): la fe es aquello sobre lo que la persona se sostiene. Incluso entonces todavía tiene pies, porque los judíos son por naturaleza “creyentes, hijos de creyentes” (Shabat 97a), de modo que su fe se tambalea, pero no se pierde.

ולכן נקרא בשם נפילה לבד (וע' בזהר פ' וישלח דקע"א א' ובפ' בראשית ד' ח' ריש ע"א)

Y por eso se lo llama solamente “caída”. (Y véase el Zóhar, Parshat Vayishlaj, página 171a, y Parshat Bereshit, página 8, comienzo del lado a.)

Por eso el versículo llama a esa persona únicamente “caída”: quien ha caído todavía tiene pies sobre los que puede volver a ponerse de pie. La nota del texto remite al Zóhar sobre Vayishlaj, que contrasta a Moshé, quien permanecía de pie al recibir la profecía, con los demás profetas, que caían sobre sus rostros.

והנה כל בחי' אלו סומך הי' ודוקא ע"י שענין כל אליך ישברו ואז ואתה נותן כו' שנמשך מלמעלה י"ג מדות הרחמים שהם נקראים י"ג נהרין דאפרסמנא דכיא^{106, 107} כו'

Ahora bien, todos estos niveles son sostenidos por Havaíá, y esto ocurre precisamente mediante “Los ojos de todos esperan en Ti”; y entonces, “Y Tú das”, etc.: se hacen descender de lo Alto las Trece Atributos de Misericordia, llamadas “los trece ríos de bálsamo puro”, etc.

A todos estos, los encorvados y los caídos, “Havaíá sostiene”, pero solo cuando “los ojos de todos esperan en Ti”, suscitando misericordia desde abajo. Entonces viene “Y Tú les das su alimento”: se hacen descender las Trece Atributos de Misericordia, que el Zóhar (2:146b) llama “los trece ríos de bálsamo puro”.

והוא עד"מ כמו נהר הנמשך והולך ומתפשט כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקום גבוה ועליון מאד עד שמתפשטים למטה והם נק' מים טהורים שמכבסים העונות כמ"ש הרב כבסני מעוני.¹⁰⁸

Y esto es, a modo de analogía, como un río que fluye y se extiende: así también estas Trece Atributos se extienden y fluyen desde un lugar muy elevado y sublime, hasta extenderse abajo. Se las llama “aguas puras”, que lavan los pecados, como está escrito: “Lávame de mi iniquidad”.

Como un río que fluye desde un lugar elevado y se extiende abajo, las Trece Atributos fluyen desde un nivel muy elevado hasta alcanzar lo más bajo. Se las llama “aguas puras” porque lavan los pecados, como rogó David: “Lávame de mi iniquidad” (Tehilim 51:4).

והנה כמו למשל נהר הנובע שמוצאו ממקום מעין כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקור מים חיים בארא עמיקא דכולא אור א"ס ב"ה סתימא דכל סתימין (ועמ"ש מזה בפ' תבא בד"ה ויקרא אל משה).

Ahora bien, así como, a modo de analogía, un río que fluye tiene su origen en el lugar de un manantial, también estas Trece Atributos se extienden y fluyen desde la fuente de aguas vivas, “el pozo profundo de todo”: la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, “el más oculto de todos los ocultos”. (Y véase lo escrito acerca de esto en Parshat Tavo, en el discurso que comienza “Y llamó a Moshé”).

Un río fluye desde un manantial, y el manantial de estas Atributos es “la fuente de aguas vivas”, “el pozo profundo de todo”: la Luz Infinita misma, la más oculta de todas. El texto remite a un discurso de Likkutei Torah, Parshat Tavo.

וזהו פותח את ידיך¹⁰⁹ א"ת [אל תקרי] ידיך אלא יודיך^{110, 111} שנפתחים בחי' יודין שהוא מקור הנובע שהוא עמוק שאינו מושג.

Y esto es [lo que significa] "Abres Tu mano (yadeja)": no lees yadeja ("Tu mano"), sino yudeja ("Tus yudim"): se abre el nivel de los yudim, que es la fuente que brota, tan profunda que no puede ser aprehendida.

Así interpreta el Tikkunei Zohar "Abres Tu mano" (Salmos 145:16): no yadeja, "Tu mano", sino yudeja, "Tus yudim". La yud, la letra más pequeña, un mero punto, representa esta fuente demasiado profunda para ser aprehendida, y "abrir los yudim" significa que se abre la fuente oculta.

ולכן נקי בשם יו"ד ועמ"ש מענין היו"ד בד"ה ראה אנכי נותן¹¹² ואז משביע לכל חי רצון.

Por eso se la llama con el nombre de yud; y véase lo escrito sobre el tema de la yud en el discurso que comienza "Miren, pongo ante ustedes". Y entonces "[Tú] satisfaces a todo ser viviente [con] voluntad (ratzón)".

Por eso la fuente recibe el nombre de la letra yud; para ampliar sobre la yud, el texto remite al discurso sobre "Miren, pongo ante ustedes" (Deuteronomio 11:26). Una vez abierta, "Tú satisfaces a todo ser viviente [con] voluntad", entendiendo la palabra ratzón del versículo como "voluntad".

פי' לכל מקום שיש בו חיות ואפילו מעט מזער משביע וממשיך בחי' רצון שהוא ב' חי' מים טהורים הנ"ל

Es decir: a todo lugar que tenga fuerza vital, aunque sea una cantidad ínfima, Él lo satisface y hace descender el nivel de voluntad, que es el nivel de las aguas puras mencionadas arriba.

Dondequiera que haya vida, aunque sea una chispa diminuta, D'os lo satisface e infunde en ello una nueva voluntad. Esta voluntad son las "aguas puras" que lavan el pecado.

(שנמשכים מבחי' רעוא דכל רעוין. וזהו ענין יחיינו כענין פותח כוי לכל חי כוי. ומבחי' היודין נמשך ומתפשט בבחי' הי' להיות מבחי' כל בחי' כלה ועמ"ש בפי' במדבר בד"ה וארשתיך לי כענין לכי וכשרי ירננו ¹¹³ כוי ע"ש.

(que se hacen descender del nivel de “la Voluntad de todas las voluntades”). Y esto es lo que significa “Él nos dará vida”, como “Abres”, etc., “a todo ser viviente”, etc. Y del nivel de los yudim se hace descender y se extiende al nivel de la hei, de modo que del nivel de kol (“todo”) llega a formarse el nivel de kallah (“novia”). Y véase lo escrito en la parashá Bamidbar, en el discurso que comienza “Y te desposaré conmigo”, sobre el tema de “Mi corazón y mi carne cantan”, etc.; véase allí.

Estas aguas proceden de “la Voluntad de todas las voluntades”, la fuente más elevada de la voluntad, y esto es lo que significa “Él nos dará vida”: como “Abres Tu mano”, da vida a “todo ser viviente”. Cuando la yud oculta se extiende en la hei revelada, Israel pasa de kol, “todo”, nuevamente a kallah, la “novia”, restaurando la hei perdida en la sección 2; la nota también remite al discurso “Y te desposaré conmigo”, sobre “Mi corazón y mi carne cantan” (Salmos 84:3).

ועוד יובן בענין פתיחו דיודי"ן שהיו"ד עם היותו בחי' העלם יהיה מאיר בגילוי כמו הי' וזהו ע"ד שנתבאר לקמן בד"ה ביום השמיני עצרת גבי אני היום ילדתיך. ¹¹⁴

También puede comprenderse así el tema de la “apertura de los yudim”: que la yud, aunque es un nivel de ocultamiento, brille de forma revelada como una hei. Esto se asemeja a lo explicado más adelante en el discurso que comienza “En el octavo día, una asamblea”, respecto de “Hoy te he engendrado”.

La “apertura de los yudim” también puede significar que la yud, la letra del ocultamiento, brilla abiertamente como una hei, la letra de la revelación. El Alter Rebe lo compara con su explicación de “Hoy te he engendrado” (Salmos 2:7) en el discurso de Sheminí Atzeret.

ועמ"ש בענין ומעין ¹¹⁵ מבית ¹¹⁶ הי' יצא ולהיות נפתח בחינה זו הוא על ידי ההמשכה מלמעלה מעלה ועמ"ש בביאור ע"פ החלצו ¹¹⁷ גבי או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי ¹¹⁸ כוי

Y véase lo escrito sobre el tema de “Y un manantial saldrá de la Casa de Havaiá”: “saldrá”. Para que se abra este nivel, es necesario que se haga descender desde muy alto. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Ármense”, respecto de “O que se aferre a Mi fortaleza, [para que] haga la paz conmigo”, etc.

Lo mismo ocurre con “un manantial saldrá de la Casa de Havaiá” (Joel 4:18): el manantial oculto “sale”. Esta apertura solo se produce mediante una emanación desde los niveles más elevados, como se explica sobre “O que se aferre a Mi fortaleza, hará la paz conmigo” (Isaías 27:5) en Likkutei Torah, Matos.

ואפ"ל [ואפשר לומר] שע"ז בא הרמז בפסוק אני לדודי ודודי לי¹¹⁹ שהוא ר"ת [ראשי תיבות] אלול וס"ת [וסופי תיבות] ד' יודין¹²⁰ היינו שאז הוא הארת פתיחו דיודין ועיין בשער היחודים פ"ז [פרק ז'] ובמ"ח¹²¹ ואז יכול לשוב בבחי' פנימיות הלב מעומקא דליבא.

Y puede decirse que a esto alude el versículo "Yo soy de mi amado y mi amado es mío", cuyas letras iniciales forman Elul y cuyas letras finales son cuatro yudim; es decir, que entonces brilla la "apertura de los yudim". Y véase Sha'ar HaYichudim, capítulo 7, y Mishnas Chassidim.) Entonces puede retornar desde el nivel de la dimensión interior del corazón, desde lo profundo del corazón.

El Alter Rebe propone que esto está insinuado en "Yo soy de mi amado y mi amado es mío" (Cantar de los Cantares 6:3): sus letras iniciales forman Elul y sus letras finales son cuatro yudim, de modo que el mes anterior a Rosh HaShaná es el momento en que se abren los yudim. Entonces la persona puede retornar desde el punto interior, desde lo profundo del corazón.

וזהו רצון פי' רעותא דליבא בחי' נקודה דליבא פנימיות לבו להיות לה' לבדו כתמר כו' וכמים הפנים¹²² כו' במס"נ [במסירות נפש] בפוי"מ [בפועל ממש].

Y esto es "voluntad": es decir, "el deseo del corazón" (re'uta deliba), el nivel del punto del corazón, la dimensión interior de su corazón, para ser exclusivamente de D'os, como la palmera, etc., y "como el agua refleja el rostro", etc., con autosacrificio (mesirut néfesh) en la práctica.

Esta es la "voluntad" del versículo: el deseo propio del corazón, su punto interior, que anhela pertenecer exclusivamente a D'os, con la unidad de corazón de la palmera. "Como el agua refleja el rostro" (Proverbios 27:19), responde a la voluntad que viene de arriba, con disposición al autosacrificio efectivo.

וזהו ממעמקים קראתיך¹²³ ה' וכו' ממעמקים לשון רבים דהיינו ממקור חיי החיים שהוא בארא עמיקא דכולא ומעומק

Y esto es [lo que significa]: "Desde las profundidades te he llamado, Havaiá", etc. "Profundidades", en plural, es decir, desde la fuente de la Vida de toda vida, que es "el pozo profundo de todo", y desde la profundidad

Así también, "Desde las profundidades te he llamado, Havaiá" (Psalms 130:1): "profundidades" está en plural, lo que significa que hay dos profundidades. La primera es la fuente de la Vida de toda vida, "el pozo profundo de todo", de la cual fluyen los Trece Atributos.

הלב בבחי' פנימיות הלב כמ"ש לבתני אחותי כלה שיוכל להיות פכ"פ [פנים בפנים] (ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] כפי' ושאתם¹²⁴ כו' ממעיני¹²⁵ מעיני תרי ע"ש):¹²⁶

del corazón, en el nivel de la dimensión interior del corazón, como está escrito: "Has cautivado mi corazón, hermana mía, [mi] novia", de modo que pueda haber un encuentro cara a cara. (Y véase lo escrito en este sentido en la explicación de "Y sacarán", etc., "de los manantiales": "manantiales" significa dos; véase allí.)

La segunda es la profundidad del corazón de la propia persona, su punto interior: "Has cautivado mi corazón", de modo que el vínculo se vuelva cara a cara. El texto remite a la explicación de "Y sacarán agua con alegría de los manantiales" (Isaiah 12:3), donde el plural "manantiales" también implica dos.

SECCIÓN 4 • 16

Yom Kipur, el tercer día

6 ד אך המשכות בחי' רחמים רבים מתעורר מלמעלה מה שא"א להשיג ע"י אתערותא דלתתא. וזהו ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו פי' בבחי' פנים הנ"ל

4. Pero las emanaciones del nivel de abundante misericordia son suscitadas desde arriba; esto es algo que no se puede alcanzar mediante un despertar desde abajo. Y esto es [lo que significa]: «Al tercer día nos hará levantar, y viviremos delante de Él», es decir, en el nivel de "rostro" (panim) mencionado anteriormente.

La sección 4 explica el tercer día. La abundante misericordia descrita anteriormente se hace descender desde arriba, más allá de todo lo que una persona puede alcanzar mediante un despertar desde abajo. Esto es «al tercer día nos hará levantar, y viviremos delante de Él», delante de Su "rostro", el nivel interior descrito en la sección 1.

(והנה בחי' יומים י"ל [יש לומר] היינו בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין]¹²⁷ עמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון^{128, 129} גבי שעשועים יום יום.

(Ahora bien, puede explicarse que el nivel de los «dos días» corresponde a los niveles de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin); véase lo escrito en la explicación del versículo «Y yo estaba con Él como un niño criado», acerca de «deleites, día tras día».

En una glosa entre paréntesis, el Alter Rebe sugiere que los «dos días» son los dos modos de la luz de D'os: la luz que circunda todos los mundos (sovev) y la luz que llena todos los mundos (memalé). Se refiere a su explicación de Proverbios 8:30: «Y yo estaba con Él como un niño criado... deleites, día tras día».

והם המאירים בשני יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] אך בחיי ביום השלישי זהו בחיי שלמעלה מעלה גם מבחי' סוכ"ע¹³⁰ והוא המאיר ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שנק' שבת שבתון¹³¹ ועמ"ש בדי"ה אני לדודי¹³² וגבי והחזירנו בתשובה שלימה לפניך.

Y estas son las luces que brillan en los dos días festivos de Rosh HaShanah. Pero el nivel de «al tercer día» es un nivel muchísimo más elevado, incluso que el nivel de sovev kol almin; es el que brilla en Yom Kippur, llamado «Shabat de Shabatot» (Shabat Shabatón). Véase también lo escrito en el discurso que comienza «Yo soy de mi amado», y acerca de «Y haznos volver en teshuvá completa ante Ti».

Estas dos luces brillan en los dos días de Rosh HaShanah. El «tercer día» es muchísimo más elevado, incluso que la luz que circunda todos los mundos, y brilla en Yom Kippur, al que la Torá llama «Shabat Shabatón» (Levítico 16:31). El Alter Rebe remite a su discurso sobre «Yo soy de mi amado» y a la plegaria «Haznos volver en teshuvá completa ante Ti».

וזהו ונחיה לפניו ועמ"ש בביאור ע"פ אחרי¹³³ ה' אלקיכם תלכו¹³⁴ בענין ג' פעמים קדוש¹³⁵ ומשם יובן ענין ביום השלישי. ועיין באדרי"ז [באדרא זוטא] (דרפ"ה סע"א [סוף עמוד א])

Y esto es «viviremos delante de Él». Véase también lo escrito en la explicación del versículo «Tras Havaíá, su D'os, caminarán», acerca de las tres veces que se dice «santo»; de allí se comprenderá el significado de «al tercer día». Véase también el Idra Zuta (página 288, final de la cara a):

Este nivel supremo es «viviremos delante de Él». La explicación de «Tras Havaíá, su D'os, caminarán» (Deuteronomio 13:5), acerca del triple «santo, santo, santo» (Isaías 6:3), muestra por qué hay un tercer nivel, más elevado; la glosa pasa entonces al Idra Zuta del Zohar.

תלת רישין אינון¹³⁶ וי"ל [ויש לומר] שזהו בי יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שכל אי נקי ראש והבחינה היותר עליונה זהו יוהכ"פ [יום הכפורים] שנק' גי"כ¹³⁷ ראש השנה^{138, 139, 140} (ביחזקאל רס"י [ריש סימן מ"ם])

«Hay tres cabezas». Y puede decirse que estas son los dos días festivos de Rosh HaShanah, cada uno de los cuales es llamado «cabeza» (rosh), mientras que el nivel más elevado es Yom Kippur, que también es llamado «Rosh HaShanah» (en Ezequiel, al comienzo del capítulo 40),

El Idra Zuta enseña que hay «tres cabezas», una dentro de otra y por encima de ella. El Alter Rebe sugiere que dos de ellas son los dos días de Rosh HaShanah, cada uno llamado rosh, «cabeza», y que el nivel más elevado es Yom Kippur, que Ezequiel 40:1 también llama «Rosh HaShanah», pues cae «al comienzo del año, el día diez del mes».

כדפי' בס"ח (סי' רנ"ח) ובתוספת בנדרים (דכ"ג) ועמ"ש בד"ה מה טובו¹⁴¹ בענין ג' בחי' שיש בתשובה. הא' להיות סור מרע.

como se explica en Sefer Chassidim (sección 258) y en Tosafos sobre Nedarim (página 23). Véase también lo escrito en el discurso que comienza «¡Cuán buenas son tus tiendas!» acerca de los tres niveles que hay en la teshuvá (retorno): el primero, «apártate del mal»;

Sefer Chassidim (§258) y Tosafos sobre Nedarim (23b) demuestran, ambos a partir de Ezequiel, que Yom Kippur es llamado Rosh HaShanah. Luego el Alter Rebe remite al discurso sobre «¡Cuán buenas son tus tiendas!», que describe tres niveles de teshuvá; el primero consiste en «apartarse del mal».

הב' בבחי' ועשה טוב. הג' בענין עסק התורה והוא נגד ג' בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ד הם בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה]¹⁴² כו'.

el segundo, el nivel de «y haz el bien»; el tercero, el estudio de la Torá. Esto corresponde a los tres niveles de néfesh, rúaj y neshamá. Véase también Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 4: «son los niveles de néfesh, rúaj y neshamá», etc.

El segundo nivel consiste en «hacer el bien», y el tercero, en estudiar Torá; corresponden a los tres niveles del alma: néfesh, rúaj y neshamá. Etz Chaim (Sha'ar Arich Anpin, capítulo 4) también llama a los tres «cabezas» de Arich Anpin los niveles de néfesh, rúaj y neshamá, vinculando así estos tres niveles con las tres cabezas y los tres días.

SECCIÓN 5 • 77-8

El amanecer, la lluvia y el rocío

7 והנה במתן תורה כתיב ג"כ ביום השלישי¹⁴³ וכן יוהכ"פ [יום הכפורים] שהוא בחינת ביום השלישי ניתנו בו לוחות אחרונות.¹⁴⁴

Ahora bien, también respecto de la Entrega de la Torá está escrito: “al tercer día”; y lo mismo ocurre con Yom Kipur, que corresponde al nivel de “al tercer día”: en él se entregaron las segundas Tablas.

El patrón de “el tercer día” aparece en la Entrega de la Torá, que tuvo lugar “al tercer día” (Éxodo 19:16). Yom Kipur también pertenece a “el tercer día”, y en él se entregaron las segundas Tablas, como dice el Talmud (Bava Basra 121a).

ועיין ברבות וירא ר"פ נ"ו¹⁴⁵ ע"פ ביום השלישי וישא אברהם את עיניו^{146, 147} כוי ובאסתר ס"פ ויאמר לה המלך¹⁴⁸ מה לך אסתר.¹⁴⁹

Y véase [Midrash] Rabá sobre Vayerá, al comienzo de la sección 56, acerca del versículo “Al tercer día Abraham alzó los ojos”, etc.; y sobre Ester, al final de la sección, “Y el rey le dijo: ‘¿Qué te sucede, Ester?’”.

El Midrash sobre “Al tercer día Abraham alzó los ojos” (Génesis 22:4) comienza con este mismo versículo: “Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará”, y enumera otros “terceros días”. Una nota de Kehot cita Or HaTorá, según el cual el Midrash lo interpreta como una referencia a la resurrección de los muertos. El texto también remite al Midrash sobre Ester, en “Y el rey le dijo: ‘¿Qué te sucede, Ester?’”.

והנה בפ"י ונחיה לפניו יובן עוד ע"ד מ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים^{150, 151} כוי בענין עומדים לפני תמיד ע"ש.

Ahora bien, el significado de “y viviremos ante Él” se entenderá además a la luz de lo escrito en la explicación sobre el versículo “Pues así como los cielos nuevos”, etc., acerca del tema de “estar siempre ante Mí”; véase allí.

“Viviremos ante Él” también puede entenderse a través de la explicación de Isaías 66:22: “Pues así como los cielos nuevos y la tierra nueva [...] están ante Mí”, donde “estar” significa permanecer siempre. En esa explicación, los cielos nuevos ya existen ahora, aunque ocultos.

וזהו ע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תשא (בדף קפ"ח ע"ב) והנה אין ספק כוי להאיר בו הפנימית כוי ע"ש וע"ש בפ"י קום בתולת ישראל.^{152, 153} ועד"ז יובן ג"כ ענין יקימנו.

Y esto es análogo a lo que escribe el Ramaz sobre la parashá Tisá (en la página 188b): “Ahora bien, no cabe duda”, etc., “para iluminar en él la dimensión interior”, etc.; véase allí. Y véase allí también la explicación de “Levántate, virgen de Israel”. De manera análoga se entenderá asimismo el significado de “Él nos levantará”.

El Ramaz, en su comentario sobre el Zóhar, Tisá, habla de iluminar la dimensión interior; se remite allí al lector para su explicación de “Levántate, virgen de Israel” (Amós 5:2). De igual modo, “Él nos levantará” se entiende como un levantamiento que alcanza la dimensión interior.

ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בענין קומי לך ובענין הראיני את מראיך¹⁵⁴ כוי וע' בזח"א [בזהר חלק א] ויחי (דרל"ז ב') ע"פ מי יקמנו כד"א [כמה דאת אמר] מי ירפא לך.^{155, 156}

Y véase lo escrito en la explicación sobre el versículo “Paloma mía”, acerca del tema de “Levántate, sal”, y acerca del tema de “Déjame ver tu rostro”, etc. Y véase el Zóhar, Parte I, Vayejí (página 237b), sobre el versículo “¿Quién (mi) lo levantará?”, como dice: “¿Quién (mi) te sanará”;

Más referencias: la explicación sobre “Paloma mía” (Cantar de los Cantares 2), acerca de “Levántate, sal” y “Déjame ver tu rostro”, y el Zóhar (1:237b) sobre la bendición de Yaakov a Yehudá: “¿Quién lo levantará?”. El Zóhar interpreta mi, “quién”, como un Nombre, como en “¿Quién te sanará?” (Lamentaciones 2:13).

והוא איהו עלמא עילאה ועמ"ש ע"פ אדי מי יעמוד¹⁵⁷ בביאור ע"פ ועתה יגדל נא.¹⁵⁸ וזהו ביום השלישי יקימנו וכנ"ל והיינו ע"י

y es el mundo superior. Y véase lo escrito sobre el versículo “Ado-nai, ¿quién (mi) permanecerá en pie?”, en la explicación sobre el versículo “Y ahora, te ruego, que se manifieste la grandeza”. Y esto es “Al tercer día nos levantará”, como se dijo antes. Y esto ocurre por medio de

Mi, “Quién”, es el mundo superior, un nivel que no puede definirse; por eso, “¿Quién lo levantará?” significa un levantamiento que proviene de ese nivel supremo. Tras remitir a la explicación de “Ado-nai, ¿quién permanecerá en pie?” (Salmos 130:3), el Alter Rebe concluye que así se produce “al tercer día nos levantará”.

כי ונדעה נרדפה לדעת¹⁵⁹ את^{160, 161} ה' כשחר נכון מוצאו¹⁶² ויבא כגשם לנו כוי (בגמרא נזכר פסוק זה¹⁶³ פ"ק [פרק קמא] דברכות) (ד"ו ע"ב) פ"ק [פרק קמא] דתענית (ד"ד א')

“que conoceremos, nos esforzaremos por conocer a Havaíá; su salida es tan segura como el amanecer, y vendrá a nosotros como la lluvia”, etc. (En la Guemará se menciona este versículo en el primer capítulo de Berajot) (página 6b), en el primer capítulo de Taanit (página 4a),

Esto ocurre por medio del versículo siguiente de Oseas (6:3): “Conoceremos, nos esforzaremos por conocer a Havaíá; su salida es tan segura como el amanecer, y vendrá a nosotros como la lluvia”. El Talmud cita este versículo en Berajot (6b), al hablar de correr a la sinagoga, y en Taanit (4a).

וברכות פ' תבא ובשה"ש [ובשיר השירים] בפסוק שימני כחותם¹⁶⁴ ובזח"ג [ובזהר חלק ג] כפ' ויקרא (דכ"א ע"ב) ובפ' נשא (דקמ"ח א') וע"ש ר"פ שלח דקנ"ו ב' ע"פ ידעת השחר מקומו^{165, 166} ע"ש.

y en [Midrash] Rabá sobre la parashá Ki Tavó, y en Shir HaShirim acerca del versículo “Ponme como un sello”, y en el Zóhar, Parte III, parashá Vayikrá (página 21b) y parashá Nasó (página 148a); y véase allí, al comienzo de la parashá Shelaj, página 156b, acerca del versículo “¿Has hecho saber al alba su lugar?”; véase allí.

El versículo también se analiza en el Midrash sobre Ki Tavó y en el comentario a “Ponme como un sello” (Cantar de los Cantares 8:6), así como en el Zóhar sobre Vayikrá y Nasó. El Zóhar sobre Shelaj comienza con Job 38:12: “¿Has hecho saber al alba su lugar?”.

וע"ש ר"פ תרומה דף קכ"ז ע"ב ע"פ הנשקפה כמו שחר¹⁶⁷ ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפ' אמור (דק"ד ע"א) יעקב אמר אז יבקע כשחר אורך^{168, 169} כוי ועמ"ש ע"ז בדי"ה

Y véase allí, al comienzo de Parashat Terumá, página 127b, sobre el versículo “que mira desde lo alto como el alba”, y en el comentario de Ramaz allí; y en Parashat Emor (página 104a): “Yaakov dijo: ‘Entonces tu luz despuntará como el alba’”, etc. Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza

Más sobre el alba: el Zóhar sobre “¿Quién es esta que mira desde lo alto como el alba?” (Cantar de los Cantares 6:10), al comienzo de Terumá, junto con el comentario de Ramaz, y el Zóhar sobre Emor, donde el versículo de Yaakov dice: “Entonces tu luz despuntará como el alba” (Isaías 58:8). El texto remite luego a otro discurso.

להבין ענין משמח חתן¹⁷⁰ ופ"י שיתבונן כמו למשל עמוד השחר שמאיר ממזרח שמש שהשמש היא תחת הארץ ובוקע ומאיר עליו בשחר שהנה חומר הארץ מפ סיק בין השמש ובינינו.

“Para entender el asunto de ‘quien alegra al novio’”. Y el sentido es que debe contemplar, por ejemplo, el alba, que resplandece desde el este cuando el sol está bajo la tierra y su luz irrumpe y resplandece sobre ella al amanecer; pues la materia de la tierra se interpone entre el sol y nosotros.

Después de mencionar el discurso sobre “quien alegra al novio”, el Alter Rebe explica la imagen del alba. Antes del amanecer, el sol todavía está bajo la tierra, pero su luz irrumpe y resplandece; la materia de la tierra se encuentra entre el sol y nosotros.

כך חומריות הגוף מפסיק בין הארת פנים הנמשכת מאור א"ס ב"ה עלינו ועי"ז מעורר רחמים רבים

Del mismo modo, la materialidad del cuerpo se interpone entre nosotros y la iluminación del Rostro que se extiende desde la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, hacia nosotros; y por medio de esto despierta una gran misericordia,

De la misma manera, la materialidad del cuerpo se interpone entre la persona y la luz del rostro de D'os, que se extiende desde la Luz Infinita. Reconocer esta barrera es lo que despierta una gran misericordia.

דהיינו ע"י שישים אל לבו רחוקו מאור פני¹⁷¹ ה' שהוא כמו הענן המחשיך כו' מסך מבדיל כו'

es decir, al tomar a pecho su distancia de la luz del semblante de D'os, que es como la nube que oscurece, etc., una pantalla divisoria, etc.

La persona debe tomar a pecho cuán lejos está de la luz del semblante de D'os, como si hubiera entre ellos una nube que oscurece o una pantalla divisoria. Esta conciencia de la distancia es lo que la mueve a pedir misericordia.

ואזי מרחוק ה' נראה ויבא כגשם לנו בחי' מים טהורים כו' וכמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים^{172, 173} גבי יערוף כמטר לקחי¹⁷⁴ ע"ש.

Y entonces, “Desde lejos Havaíá apareció”, y “Vendrá a nosotros como la lluvia”: el nivel de las aguas puras, etc., como se explica sobre esto en el discurso que comienza “Escuchen, cielos”, acerca de “Mi enseñanza caerá como la lluvia”; véase allí.

Entonces, como dice Jeremías: “Desde lejos Havaíá apareció”: precisamente desde la sensación de distancia se revela D'os, y “Vendrá a nosotros como la lluvia”, las “aguas puras” de la misericordia. El Alter Rebe remite al discurso sobre “Escuchen, cielos”, acerca de “Mi enseñanza caerá como la lluvia” (Deuteronomio 32:1-2).

אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שכנ"י [שכנסת ישראל] שאלה שלא כהוגן ויבא כגשם¹⁷⁵ לנו והשיבה הקב"ה כהוגן אהיה כטל לישראל.^{176, 177}

Sin embargo, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que la Comunidad de Israel pidió de manera impropia: “Vendrá a nosotros como la lluvia”; y el Santo, bendito sea, le respondió de manera apropiada: “Seré como el rocío para Israel”.

Pero el Talmud (Taanis 4a) dice que la Comunidad de Israel pidió de manera impropia cuando dijo: “Vendrá a nosotros como la lluvia”, pues a veces se desea la lluvia y a veces no. D'os respondió de manera apropiada: “Seré como el rocío para Israel” (Oseas 14:6), pues el rocío siempre es deseado.

8 והענין כי הנה באמת יש מקום לעורר רמים רבים אף גם אין אין מסך מבדיל בינינו למקום והוא בחי' טל שגם הוא בחי' רמים.

La explicación es que, en verdad, hay lugar para despertar abundante misericordia incluso cuando no hay una pantalla que nos separe del Omnipresente; y este es el nivel del rocío, que también es un nivel de misericordia.

¿Por qué es apropiado pedir rocío? Porque hay lugar para despertar abundante misericordia incluso cuando no hay una pantalla que nos separe de D'os, y esta misericordia se denomina "rocío".

וכמ"ש בפי' עקב בד"ה ויאכילך את המן.¹⁷⁸ והוא יורד בלתי עננים רק שהוא כלילה בהסתלקות אור השמש כך כביכול

Como se explica en Parshat Ekev, en el discurso que comienza "Y te alimentó con el maná". Y [el rocío] desciende sin nubes; solo que lo hace de noche, cuando se ha retirado la luz del sol. Así también, por así decirlo,

El texto alude al discurso sobre "Y te alimentó con el maná" (Deuteronomio 8:3), en Parshat Ekev. El rocío cae sin nubes, pero solo de noche, cuando se ha retirado la luz del sol; algo similar ocurre arriba.

הנה כתיב כי שמש ומגן¹⁷⁹ הוי' אלקים ששם אלקים הוא מגן לשם הוי' כמ"ש במ"א

está escrito: "Porque sol y escudo es Havaíá Elokim": el Nombre Elokim es un escudo para el Nombre Havaíá, como se explica en otro lugar

Salmos 84:12 dice: "Porque sol y escudo es Havaíá Elokim": así como un escudo protege de toda la fuerza del sol, el Nombre Elokim oculta y cubre la luz del Nombre Havaíá.

(בד"ה ואתה תצוה^{180, 181} כיו בפי' מחוץ לפרוכת ולכן שייך רחמנות אפילו על עולמות עליונים שגם הם רחוקים מאור פני הוי' מחמת ששם אלקים הוא מגן ונרתק המסתיר כו').

(en el discurso que comienza "Y tú ordenarás", etc., sobre el significado de "fuera de la cortina"). Por eso, la compasión se aplica incluso a los mundos superiores, pues también ellos están lejos de la luz del rostro de Havaíá, porque el Nombre Elokim es un escudo y una envoltura que oculta, etc.

La glosa alude al discurso de Torah Ohr sobre "Y tú ordenarás" (Éxodo 27:20), acerca de la lámpara encendida "fuera de la cortina". Como Elokim oculta a Havaíá, incluso los mundos superiores están lejos de la luz del rostro de Havaíá, y por eso también se aplica a ellos la compasión, aunque no tengan cuerpo que los cubra.

והו ענין מדת לילה הסתלקות אור השמש כו' ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו בפי' מרחם על הבריות.

Y este es el significado del atributo de la noche: el retiro de la luz del sol, etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Aunque los montes se aparten”, sobre el significado de “que se apiada de las criaturas”.

Este ocultamiento es la “noche”, cuando se ha retirado la luz del sol, y el rocío —la misericordia que llega sin nubes— responde a ella. El texto alude a su explicación de D'os como Aquel “que se apiada de las criaturas”.

ועמ"ש בפי' במדבר סד"ה וידבר כו' שאו כו' בענין למשפחותם לבית אבותם כו' ועמ"ש בד"ה אני ישנה

בפי' שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה).¹⁸²

Y véase lo escrito en Parshat Bamidbar, al final del discurso que comienza “Y habló”, etc., “Hagan el censo”, etc., sobre el tema de “por sus familias, según sus casas paternas”, etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Yo duermo”, sobre el significado de “pues mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos, de gotas de la noche”).

Dos referencias más cierran la glosa: el discurso sobre el censo en Bamidbar, acerca de “por sus familias, según sus casas paternas”, y la explicación de “Yo duermo”, sobre “mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos, de gotas de la noche” (Cantar de los Cantares 5:2), donde aparecen juntos el rocío y la noche.

וזהו ומל ה' אלקיך את לבבך¹⁸³ כי שני שמות אלו הם המולים בחי' הלבב להיות בחי' לב אחד וכו':

Y esto es [lo que significa] “Y Havaia, tu D'os (Elokeja), circuncidará tu corazón (levavjá)”: pues estos dos Nombres son los que circuncidan el nivel del levav, para que llegue a ser el nivel de un solo corazón, etc.

El maamar concluye con Deuteronomio 30:6: “Y Havaia, tu D'os (Elokeja), circuncidará tu corazón”: los dos Nombres, Havaia y Elokim, juntos quitan la cobertura del corazón doble (levav). Entonces los dos corazones se convierten en “un solo corazón”, entregado por completo a D'os, como en la sección 1.

EN LA AVODÁ

Cuando una persona descubre que su corazón está cerrado, el maamar le pide que aproveche la hora de la plegaria: que contemple cuán elevada es la fuente de su alma y cuán bajo ha caído, y que pida misericordia por ella, para que la fuente de Arriba se abra y pueda retornar desde la profundidad del corazón. En el camino, le pide que se gane el sustento con las manos, y no con toda su mente; que cuide el pacto, y que refrene su lengua de la falsedad y de denigrar a los demás, incluso diciendo la verdad.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué el amor natural a D'os que tiene cada judío, incluso los malvados, todavía no es la teshuvá del corazón interior?
2. ¿Cómo puede el habla verdadera pero denigrante quebrar el “pacto de la lengua”, y por qué afecta a la Torá que se estudia después?
3. ¿Cuál es la diferencia entre quienes están “encorvados” y quienes han “caído”, y por qué quien cae todavía tiene “pies”?
4. ¿Por qué es más apropiado pedir rocío que lluvia, y qué enseña esto sobre la misericordia que busca la persona?
5. ¿Cómo hacen juntos los dos Nombres, Havaíá y Elokim, que el corazón doble se convierta en un solo corazón?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 יחינו מיומים

La nota dice que este maamar fue pronunciado en el año 5557 (1796-97), según consta en esa lista.

LA NOTA DE KEHOT

נאמרה בשנת תקנ"ז. ראה ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"ז הקצרים ע' תרטז הערה 72. ובכרם חב"ד כרך ד ברשימת שנת תקנ"ז. לעיל בפי חקת סא, ג מציין לכאן "גבי עשיית" וכ"ה באוה"ת ויקרא נ"ך כרך א ע' תסג. בגוכתי"ק 1101 נמצאים קיצורים שנכתבו אחר הדפסת הלוקו"ת, שכן מציין שם איזה תיקונים ללוקו"ת הנדפס. נדפס לקמן בהוספות להערות וציונים.

2 יחינו מיומים

"Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará, y viviremos ante Él". Todo el maamar explica este versículo: los dos días son Rosh Hashaná y el tercer día es Yom Kipur.

הושע ו':ב' Hosea 6:

יחינו מ'מים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו:

Después de dos días nos dará vida; al tercer día nos levantará, y viviremos en Su presencia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

הושע ו', ב.

3 ר"ה לעולם בי ימים

La nota de Kehot toma su explicación de la nota del Rebe allí: las palabras no significan que Rosh Hashaná durara dos días todos los años, sino únicamente que incluso en la época del avistamiento hubo años en que duró dos días.

LA NOTA DE KEHOT

ואין הכוונה שבכל שנה ושנה ר"ה הוא בי ימים, אלא שלעולם גם בזמן שמקדשין ע"פ הרא"י אירע אשר ר"ה הי' בי ימים. — וראה ירושלמי עירובין פ"ג ה"ט: בשני יו"ט של ר"ה שהן מתקנת נביאים הראשונים. ובסוטה מה, ב: מאן נביאים הראשונים כו'. — הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תשי"א ע' לג. — לקו"ש ח"ב ע' 646.

4 ר"ה לעולם בי ימים אפי' בזמן שהיו מקדשין ע"פ הרא"י

Partiendo de la afirmación del Zohar de que Rosh Hashaná siempre duró dos días, el Rebe propone que "incluso en la época en que santificaban basándose en el avistamiento" es un añadido y una precisión del propio Alter Rebe: el énfasis está en "incluso en la época", no en un "siempre" literal.

LA NOTA DE KEHOT

בזח"ג (רלא, א) ר"ה הוה בכל זימנא תרין יומין אינון . . ולא חד. — ויל"פ שזהו הוספת (ודיוק) אדה"ז בלקו"ת רד"ה יחינו מיוממים (דברים סג, ב) ר"ה לעולם בי ימים אפי' בזמן שהיו מקדשין ע"פ הרא"י — ההדגשה בזה "אפי' בזמן כו'" — ולא "לעולם" ממש. וראה פנ"ח ש' ר"ה ספ"ד "בי ימים של ר"ה . . נוהגים תמיד . . קודם החורבן הי' כח בדינו . . ביום א' אך עתה אחר החורבן בהכרח לעשות בי ימים כמ"ש בזה"ר. — ובירוש' עירובין (פ"ג

5 בזמן שהיו מקדשין ע"פ הרא"ה

Allí el Alter Rebe dictamina que, en la época en que el mes se santificaba basándose en el avistamiento, se observaban dos días festivos de Rosh Hashaná incluso en la Tierra de Israel, como un solo día largo con una sola santidad.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם שו"ע אדה"ז שם ס"ד "בזמן קידוש החודש ע"פ הרא"י והיו עושין בי יו"ט של ר"ה אף בא"י והיו עושין אותו כיום אחד ארוך וקדושה אחת עליה". וראה רמב"ם הל' קדח"ה פ"ה ה"ז. וראה ירושלמי עירובין פ"ג ה"ט: בשני יו"ט של ר"ה שהן מתקנת נביאים הראשונים. — לקו"ש ח"ד ע' 122.

6 בזמן שהיו מקדשין ע"פ הרא"ה

El Rambam escribe que, en la época en que el mes se fijaba mediante la observación, la mayoría de los habitantes de la Tierra de Israel celebraba Rosh Hashaná durante dos días por duda. Una nota de Kehot cita esto como fuente de las palabras del Alter Rebe.

משנה Mishneh Torah, Sanctification of the New Month 5:7

תורה, הלכות קידוש החודש ה':ז

יום טוב של ראש השנה בזמן שהיו קובעין על הרא"ה היו רב בני ארץ ישראל עושין אותו שני ימים מספק. לפי שלא היו יודעין יום שקבעו בו בית דין את החדש שאין השלוחין יוצאין ביום טוב:

Torat Emet 363 (Public Domain)

7 ביום השלישי הוא יוכ"פ

La nota remite a este maamar para la interpretación de "el tercer día" como Yom Kipur.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם לעיל נח, א. ראה ד"ה ביום השמע"צ תרל"ד.

8 בי ימים של ר"ה הם עליות העולמות ביום אחד הוא בחי' פנימיות ויום ב' הוא בחי' חיצוני

La nota remite a este maamar, junto con Pri Etz Chaim, sobre por qué Rosh Hashaná duraba a veces un solo día mientras existía el Templo: antes de la Destrucción había poder para completar el ascenso en un día.

LA NOTA DE KEHOT

הרי מוכן מזה שבי ימים דר"ה הם ענין אחד — עליית העולמות, אלא שבענין זה גופא ישנם בי פרטים. [ומה שבזמן שביהמ"ק הי' קיים לפעמים הי' ר"ה יום אחד, היינו לפי ש"קודם החורבן הי' כח בדינו לעלות . . ביום אחד אך עתה אחר החורבן בהכרח לעשות בי ימים כמ"ש בזה"ר" (פנ"ח ש' ר"ה ספ"ד. ש' הכוונות ענין ר"ה ד"ב. וראה אוה"ת בשלח ע' תקעו. וראה לקמן שמע"צ (צב, ג). ודרמ"צ (קיד, א) מאור נערב להרמ"ק — לענין יו"ט שני של גליות]. — לקו"ש ח"ד ע' 122.

9 לבכתיני אחותי כלה

"Has cautivado mi corazón, hermana mía, [mi] novia; has cautivado mi corazón con uno de tus ojos". El Alter Rebe

lo interpreta como que Israel es el punto interior del corazón de D'os.

Song of Songs 4:9: שיר השירים ד' ט'

לִבִּי לָקַחְתִּי אֶחָתִּי כִּלְה לִבִּי לָקַחְתִּי מֵעֵינֶיךָ בְּאֶחָד עֵקֶב מְצוּרֶיךָ:

Has cautivado mi corazón, hermana mía, esposa mía; has cautivado mi corazón con una sola mirada de tus ojos, con una sola cuenta de tu collar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ד, ט.

10

אין לו דמות הגוף

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה רמב"ם הלי יסוה"ת פ"א.

11

דברה תורה כלשון בני אדם

El Rambam explica que expresiones como "la mano de D'os" y "los ojos de D'os" se ajustan a la comprensión humana, pues "la Torá habla en el lenguaje de los seres humanos". El Alter Rebe aplica el principio del mismo modo al "corazón" de D'os.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 1:9, הלכות יסודי התורה א: ט'

... וכיוצא בדברים האלו. הכל לפי דעתו של בני אדם הוא שאינן מכינים אלא (הנפשות) [הגופות] ודברה תורה כלשון בני אדם. והכל כנויים הן. שצאמר (דברים לב מא) "אם שנותי ברכ חרבי". וכי חרב לש לו ובחרב הוא הורג אלא משה והכל משל. ראיה לדבר שגביא אחד אומר שראה הקדוש ברוך הוא (דניאל ז ט) "לבושה בתלג חור". ואחד ראיה (ישעיה סג א) "חמוץ בגדים מכצרה". משה רבנו עצמו ראיה על הים כגבור עושה מלחמה. ובסיני כשליח צבור ...

Si es así, почему написано en la Torá: «Y había debajo de sus pies» (Éxodo 24:10), «Escrito con el dedo de D'os» (Éxodo 31:18), «La mano de D'os» (Éxodo 9:3), «Los ojos de D'os» (Deuteronomio 11:12), «Los oídos de D'os» (Números 11:18) y expresiones semejantes? Toda esta terminología se ajusta a la concepción de los seres humanos, que no pueden reconocer sino cosas corpóreas, y las palabras de la Torá son como el habla humana; pero todas son atributos. Por ejemplo, se dice: «Si afilo Mi espada reluciente» (Deuteronomio 32:41). ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

12

דברה תי כלי בני

El principio talmúdico de que "la Torá habla en el lenguaje de los seres humanos", citado en una nota de Kehot.

Berakhot 31b:13-15: ט"ג-ט"ו

מאי "אם ראה תראה" — דברה תורה כלשון בני אדם. "בעני אמתה". "אל תשכח את אמתה". "ונתתה לאמתה". אמר רבי יוסי ברבי חנינא: שלש אמתות הללו למה? — אמרה חנה לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, שלשה בדקי מיתה בראת באשה, ואמרי לה: שלשה דקקי

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן

מיתה. ואלו הן: נדה, וחלה והדלקת הנר. כלום עברתי על אחת מהן?!

Pero ¿cómo se explica «Si ciertamente miras»? La Torá habla según el lenguaje de los hijos del hombre. «Si miras la aflicción de Tu sierva, y te acuerdas de mí, y no te olvidas de Tu sierva, sino que das a Tu sierva» (I Sam. 1:11). R. Yose ben R. Janina dijo: ¿Por qué se repite «Tu sierva» tres veces? Janá habló ante el Santo, bendito sea: «¡D'os del universo! Tres brechas [bidke] por las que llega la muerte has creado en la mujer; (otra versión: tres causas [dibke] de ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות לא, ב. וש"נ.

13

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

En la visión de la carroza de Ezequiel, sobre la semejanza del trono hay "una semejanza con apariencia de hombre". El Alter Rebe lo cita para mostrar que la Escritura describe lo Divino con forma humana.

יחזקאל א: כ"ו 1:26 Ezekiel

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

Y sobre el firmamento que estaba encima de sus cabezas había una semejanza de trono, de apariencia semejante a una piedra de zafiro; y sobre la semejanza del trono, arriba, había una semejanza con apariencia de hombre sentado sobre él.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א, כו.

14

ע' מק"מ משפטים קכ"ב א'

Allí también el Alter Rebe cita Mishpatim 122a y explica por qué el versículo dice "como la apariencia de un hombre" y no que era un hombre: "hombre" es la luz que llena todos los mundos, mientras que la Voluntad Suprema que está por encima de ella no puede investirse en los mundos en absoluto.

LA NOTA DE KEHOT

נזכר לעיל פ' מטות פא, ג. לקמן שה"ש מט, ד. אוה"ת במדבר ע' נא. קלב. מג"א ע' קעג.

15

בביאור ע"פ לכבתני

En la explicación de "Has cautivado mi corazón", el Alter Rebe enseña que el "hombre" sobre el trono solo se revela mediante el amor de Israel "con todas tus fuerzas" (me'o-decha), cuyas letras forman adam, "hombre".

LA NOTA DE KEHOT

לקמן שה"ש לא, א.

16

ישראל עלו במח

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ב"ר רפ"א.

17

ישראל עלו במחשבה

Entre las cosas que precedieron a la creación del mundo, “Israel surgió en [el pensamiento de D'os]” para ser creado. El Alter Rebe lo usa para mostrar que Israel es el núcleo de la creación, como el corazón en el cuerpo.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ר: א' ראשית רבה

... “ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו'”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו'” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו'” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “היה שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברכי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם),

...

«En el principio creó D'os» — seis cosas precedieron a la creación del mundo; algunas de ellas fueron [realmente] creadas, y sobre la creación de algunas D'os reflexionó, [aunque en realidad no las creó]. La Torá y el Trono de Gloria fueron creados. La Torá, ¿de dónde se deduce? Pues está dicho: «D'os me creó al principio de Su camino» (Proverbios 8:22). El Trono de Gloria, ¿de dónde se deduce? «Tu trono está firme desde antiguo, [Tú eres desde la eternidad]» (Salmos 93:2). Los patriarcas, Israel, el Templo y el ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

18

בד"ה ביום השמיני עצרת

Este es el discurso sobre “En el octavo día, una asamblea”, que comienza en 82a.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פב, ב.

19

La nota de Kehot remite a II Chronicles 7:9 para estas palabras.

II Chronicles 7:9 ט'ר: ב דברי הימים ב

וַיַּעֲשׂוּ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצָרַת כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שְׁבַעַת יָמִים וַהֲלֹךְ שְׁבַעַת יָמִים:

And on the eighth day they held a solemn assembly; for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

פרי עץ הדר

“Y tomarán para ustedes el primer día el fruto del árbol hadar”, el etrog. Se lo trata en el discurso de Shemini Atzeret al que se refiere el texto.

Leviticus 23:40 מ'ג: כ יקרא כ

וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וְעֵנַף עֵץ־עֵבֶת וְעֵרֵב־נֹחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם שְׁבַעַת יָמִים:

Y tomaréis el primer día fruto de árboles hermosos, ramas de palmeras, ramas de árboles frondosos y sauces del arroyo, y os regocijaréis delante de D'os, vuestro D'os, durante siete días.

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

הדר באילנו

El Talmud interpreta hadar como el fruto que “habita” en su árbol de un año al siguiente: el etrog. El texto lo cita del discurso al que hace referencia.

Sukkah 35a:5 ה'א: א' סוכה ליה

רבי אבהו אמר: אל תקרי “הדר”, אלא “הדר” — דְּכָר שְׁדָר בְּאִילָנוּ מִשְׁנָה לְשָׁנָה. בֵּן עֲזַאי אוֹמֵר: אֵל תִּקְרִי “הָדָר”, אֶלָּא “אִידוֹר”, שְׂכָן בְּלִשׁוֹן יוֹנִי קוֹרִין לְמִים אִידוֹר, וְאִיזוּ הִיא שְׂגָדֵל עַל כָּל מִים — הָיוּ אוֹמְרֵי זֶה אֶתְרוֹג.

R. Abbahu said: Read not hadar, but ha-dar, a fruit which lives upon its tree from year to year. Ben Azzai said: Read not hadar, but hudor for in Greek water is called hudor. Now what fruit is it that grows by every water? Say it is the etrog.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

22

ולבא שארי באמצעותא

El Zohar dice que D'os hizo el mundo como un solo cuerpo, con los miembros alrededor del corazón y “el corazón habitando en el medio” de todo el cuerpo; el corazón del mundo es el Santo de los Santos. El texto lo cita a propósito del “punto medio”.

ספר הזהר, שלח לך י"א: פ"ד צ"ב 11:84-92 Zohar, Sh'lach

Now the heart is closely attached to a place above it, to wit, the brain.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

“Recuerda lo que Amalek te hizo en el camino, cuando saliste de Egipto”. Son las palabras iniciales del discurso de Torah Ohr al que hace referencia el texto.

Deuteronomy 25:17 י"ז: כ"ה דברים כ

זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

Recuerda lo que te hizo Amalec en el camino, cuando salisteis de Egipto;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק

El discurso “Recuerda lo que Amalek te hizo” comienza en 84b.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פד, ב ואילך.

25

מענין נקודה

El Zohar sobre Vayakhel describe los seis días de la semana como unidos “en el misterio de un punto sagrado”, que asciende y es coronado en Shabat. El texto lo cita sobre el tema del punto.

ספר הזהר, ויקהל י"ג: קע"ה-י"ד קפ"ה 13:175-14:185 Zohar, Vayakhel

26

ונקראים בבחי' קרביים

Allí, sobre “Y todas mis entrañas, Su santo Nombre”, el Alter Rebe explica que algunos ángeles son llamados “entrañas” porque filtran el flujo del deleite supremo, como los órganos internos del cuerpo filtran los alimentos: la parte

selecta llega al corazón y los desechos son expulsados hacia afuera.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל פי שלח מו, ד.

27

המו מעי לו

“Por eso mis entrañas se conmueven por él; ciertamente tendré compasión de él”. Un ejemplo de los órganos internos empleados para expresar sentimientos, con los que se compara a los ángeles.

Jeremiah 31:20:כ"א:י"ח

הבן יקיר לי אפרים אם ילד שששעים כ"מדי דברי בו זכר אונכרנו עוד
עליכן המו מעי לו רחם ארחמנו נאסיה

¿Acaso Efraín es para Mí un hijo querido, un niño en quien me complazco? Pues cuantas veces hablo de él, aún lo recuerdo con fervor; por eso mi corazón se conmueve por él; ciertamente tendré compasión de él, dice D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ירמיה לא, יט.

28

“Por eso mis entrañas se conmueven por él; ciertamente tendré compasión de él”. Un ejemplo de los órganos internos empleados para expresar sentimientos, con los que se compara a los ángeles.

Jeremiah 31:20:כ"א:י"ח

הבן יקיר לי אפרים אם ילד שששעים כ"מדי דברי בו זכר אונכרנו עוד
עליכן המו מעי לו רחם ארחמנו נאסיה

¿Acaso Efraín es para Mí un hijo querido, un niño en quien me complazco? Pues cuantas veces hablo de él, aún lo recuerdo con fervor; por eso mi corazón se conmueve por él; ciertamente tendré compasión de él, dice D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

וכל קרבי את שם קדשו

“Bendice a Havaíá, alma mía, y todo lo que hay en mis entrañas, a Su santo Nombre”. Un segundo ejemplo de los órganos internos, aquí alabando.

Psalms 103:1:א"ג:ק

לדוד ברכי נפשי אתיה וכל קרבי את שם קדשו:

[Salmo] de David. Bendice, alma mía, a D'os, y todo lo que hay en mí bendiga Su santo nombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קג, א.

30

“Y había una voz por encima del firmamento que estaba sobre sus cabezas”. Son las palabras iniciales de la explicación a la que hace referencia el texto.

Ezekiel 1:25:א"ב:כ"ה

ויהי קול מעל לרקיע אשר עלי ראשם בעמדם תרפינה כנפיהן:

Pues cuando había una voz sobre el firmamento que estaba encima de sus cabezas, al detenerse, bajaban sus alas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן

31

ואהבת בכל לבבך

“Y amarás a Havaíá, tu D'os, con todo tu corazón.” La bet duplicada de levavjá muestra que la persona tiene dos razones, uno exterior y otro interior.

Deuteronomy 6:5:ה"ו:ה'ד

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

Y amarás a D'os, tu D'os, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ו, ה.

32

רשעים מלאים חרטות

Tanya aplica el dicho a la mayoría de los malvados, que aún conservan algo de bien en sus almas: entre sus transgresiones sienten remordimiento y tienen pensamientos de teshuvá, aunque no lo suficiente como para abandonar sus transgresiones.

LA NOTA DE KEHOT

שבת מוסר פכ"ה בשם מארז"ל. ראה תניא פרק יא.

33

ועמר כולם צדיקים

“Y todo tu pueblo es justo; heredará la tierra para siempre.” El Alter Rebe lo vincula con el punto interior del corazón que posee cada judío.

Isaiah 60:21:ס"ב:א

ועמר כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצר מטעי ידי להתפאר:

Y todo tu pueblo será justo; heredarán la tierra para siempre, como renuevo de Mi plantío, obra de Mis manos, en la cual Me glorío.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיי ס, כא.

34

מי יתנך

“Ojalá fueras para mí como un hermano.” Las palabras iniciales de la explicación a la que se refiere el texto.

Song of Songs 8:1:ח:א

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יבזו לי:

¡Oh, si fueras mi hermano, que mamó los pechos de mi madre! Cuando te encontrara fuera, te besaría; y nadie me despreciaría.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

“El justo florecerá como una palmera datilera; crecerá alto como un cedro del Líbano.” La palmera datilera es la imagen del corazón único.

Psalms 92:13:ב"י:ג

צדיק כתמר יפרח כארז בקננו ישגה:

El justo florecerá como la palmera; crecerá como cedro en el Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

צדיק כתמר יפרח

El Midrash sobre Lej Lejá comienza con este versículo: como la palmera datilera, los justos no tienen doblez y sus corazones están dirigidos hacia arriba, hacia el Santo, bendito sea.

Bereshit Rabbah 41:1:א"א:מ"א

וינגע ה' את פרעה נגעים גדולים וגו' - כתיב (שם צב) צדיק כתמר יפרח. מה התמרה הזו וארו, אין בהם לא עקומים ולא סיקוסים כך הצדיקים אין בהם לא עקומים ולא סיקוסים. מה התמרה וארו, צילן רחוק. כך מתן שכרן של צדיקים רחוק. מה התמרה וארו, לכן מכוון למעלה. כך הצדיקים לכן מכוון להקדוש ברוך הוא, הה"ד (שם כה) עיני תמיד אל ה' כי הוא יוציא מרשת רגלי. מה תמרה וארו, יש להן תאוה. אף צדיקים יש להן תאוה. ומה היא תאותן? הקב"ה, שנאמר (שם מא): קוה קויתי ה'. אמר ...

"The L-rd afflicted Pharaoh and his household with great afflictions over the matter of Sarai, Abram's wife" (Genesis 12:17). "The L-rd afflicted Pharaoh...with great afflictions." It is written: "The righteous man flourishes like a palm tree; [like a cedar in Lebanon he grows tall]" (Psalms 92:13) - just as the palm and cedar have neither curvatures nor protuberances, so, too, the righteous have neither curvatures nor protuberances. Just as the palm tree and cedar, their shade extends far away, so the reward of the righteous extends far away. Just as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

37

צדיק כתמר יפרח

El Midrash sobre Bamidbar también comienza con este versículo y compara a Israel, con sus distintos tipos de personas, con la palmera datilera y sus frutos.

Bamidbar Rabbah 3:1:א"א:ג

38

צדיק כתמר יפרח

Rabí Itzjak pregunta por qué se compara a los justos con una palmera datilera: cuando se la tala, no vuelve a crecer durante mucho tiempo, y solo crece como macho y hembra, como Avraham y Sará.

Sf. Zohar, Lech Lecha 12:113-13:128:ג"ב:ק"י

R. Isaac here expounded the text The righteous shall flourish like the palm tree, he shall grow like the cedar in Lebanon (Ps. 92, 13). 'Why is the righteous man compared to a palm tree? Because just as, if a palm tree is cut down, it takes a long time for one to grow again, so if the world loses a righteous man, it is a long time before another arises in his place.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39

צדיק כתמר יפרח

Acerca de las cuatro especies, el Zóhar interpreta la rama de palmera a través de este versículo y dice que no hay separación entre ellas, pues ninguna se eleva sin la otra.

Sf. Zohar, Vayechi 27:210-226:ו"ר:ר"י

40

צדיק כתמר יפרח

Rabí Shimón dice que ningún árbol tarda tanto en dar fruto como la palmera datilera: setenta años; y lo aplica al retorno de la Shejiná después de setenta años del exilio babilónico, elevándose juntos el macho y la hembra.

Sf. Zohar, Vayikra 35:257-37:268:ה"ר:ר"י

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). 'The palm', he said, 'is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41

צדיק כתמר יפרח

En el Idra Zuta, el Zóhar vincula «el fruto del árbol hermoso» con «ramas de palmeras datileras» y agrega este versículo: «pues es macho y hembra».

Sf. Zohar, Idra Zuta 23:105-24:113:ה"ג:ק"ה

42

תמר . . לב אחד

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

סוכה (מה, ב). [כ].

43

מה תמר אין לו אלא לב אחד

"Así como la palmera datilera tiene un solo corazón, también Israel tiene un solo corazón, dirigido a su Padre en el cielo." El Alter Rebe lo cita en relación con el corazón interior.

Sukkah 45b:9-10:ה"י:ב:ט

רבי לוי אומר, כתמר: מה תמר זה אין לו אלא לב אחד, אף ישראל אין להם אלא לב אחד לאביהם שבשמים. אמר רב יהודה אמר שמואל: לולב שבועה, וסוכה יום אחד. מאי טעמא? לולב דמפסקי לילות מ'מים, כל יומא מצוה באפיה נפשיה הוא. סוכה דלא מפסקי לילות מ'מים, כולחיה שבועה קחד יומא אריכא דמו.

R. Levi said: [The reason of R. Yohanan b. Beroka is that Israel is] compared to the date-palm; as the date-palm has but one heart also Israel has but one heart for their Father in Heaven. Rav Judah said in the name of Shmuel: The blessing is recited over] the lulav for seven [days] and over the Sukkah for only on one day. What is the reason? In the case of the lulav where the nights interrupt the days, each day is a separate commandment; in the case of the ...

44 כשם שאין בלבך אלא אחד

Cuando Yaakov temió que uno de sus hijos no fuera digno, ellos respondieron: “Escucha, Israel... así como en tu corazón hay Uno solo, también en nuestro corazón hay Uno solo”. El texto lo llama el dicho de las tribus.

Pesachim 56a:7 א"י: פסחים

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימים, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במטתי פסול, כאברהם שיצא ממנו לשמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

פסחים נו, א.

45 ליעקב שהי מרכבה לקוב"ה

Reish Lakish dice: “Los Patriarcas son el carruaje”, pues se describe a D'os elevándose desde encima de ellos. Una nota de Kehot lo cita en relación con Yaakov como carruaje.

Bereshit Rabbah 47:6 ו"ו: בראשית רבה

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנה: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Terminó de hablar con él, y D'os ascendió de junto a Abraham» (Génesis 17:22). Se enseña: Quien se despidе de otra persona, sea esta de mayor o menor rango, debe despedirse de ella. ¿De quién se aprende esto? De Abraham. En una ocasión, Abraham conversaba con el Santo, bendito sea, cuando los ángeles servidores llegaron para hablar con él. Les dijo: «Permítanme primero despedirme de la Presencia Divina, que es de mayor rango que ustedes, y luego hablaré con ustedes». Cuando terminó de decirle al Santo, bendito sea, todo lo ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ב"ר מז, ו.

46 ע"פ זכור דעמלק

Allí el Alter Rebe describe cómo el punto del corazón, pequeño y oculto en el “exilio de Egipto” bajo las vestimentas del alma animal, puede transformarse en un amor a D'os como el amor de una persona por su propia vida, que es “una tierra que mana leche y miel”.

LA NOTA DE KEHOT

47 בבאור ע"פ אלה מסעי

Este es el discurso sobre los viajes por el desierto en Likkutei Torah, Masei; en 91a habla de Jericó, “la ciudad de las palmeras”, como el nivel del tzadik, que, al igual que la palmera, tiene un solo corazón: un único deseo de D'os.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פי מסעי צא, א.

48 אלה מסעי

“Estos son los viajes de los hijos de Israel.” Las palabras iniciales de la explicación en Likkutei Torah, Masei, a la que se refiere el texto.

Numbers 33:1 א"י: במדבר

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Estas son las jornadas de los hijos de Israel, por las cuales salieron de la tierra de Egipto, según sus huestes, bajo la dirección de Moisés y Aarón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 A Moshé se le muestra «la llanura del valle de Jericó, la ciudad de las palmeras datileras». La explicación a la que se refiere el texto interpreta la palmera datilera como el corazón único del tzadik.

Deuteronomy 34:3 ג"ד: דברים

וְאַתְּ הַנִּגַּב וְאַתְּ הַפֶּקֶר בְּקֶעֶת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד-צֶעֱרָ:

and the South, and the Plain, even the valley of Jericho the city of palm-trees, as far as Zoar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 ועיין מענין צדיק כתמר יפרח

La nota dice que allí se reproducen varias de estas referencias sobre “El justo florecerá como una palmera”.

LA NOTA DE KEHOT

כמה מהציגונים נעתקו ביהל אור ע' שלד ואילך. וראה גם לעיל פי מסעי צא, א.

51 תמתי ר' ינאי אמר תאומתי

Sobre «mi perfecta» (tamasi), Rabí Yanai dijo: «mi gemela» (te'omasi): «por así decirlo, yo no soy superior a ella, ni ella es superior a mí». El Alter Rebe lo relaciona con el corazón único de la palmera datilera.

Shir HaShirim Rabbah 5:3 ה"ה: שיר השירים רבה

פִּשְׁטָתִי אֶת כְּתַנְתִּי, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן אֶפְלוּ תִּמָּה שְׁכַתְמוֹת יוֹדַעַת לִפְשֵׁט וְלִלְבָשׁ, וְאַתְּ אִמְרַת פִּשְׁטָתִי אֶת כְּתַנְתִּי, רַבִּי חֲנִינָא וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמְרִי יוֹם שְׁנִידוּג לָהֶם נְבוֹכְדַנְצַר הִרְשָׁע לְיִשְׂרָאֵל פִּשְׁט מֵהֶם שְׁנֵי לְבוּשִׁים גְּדוּלִים, לְבוּשׁ כְּהֵנָה וּלְבוּשׁ מַלְכוּת. רַחֲצָתִי אֶת רִגְלִי, מִשְׁנוּף עֲבוּדָת כּוֹכְבִּים, יוֹדַעַת הֵייתִי שְׂאֵבֶק שֶׁל אוֹתוֹ מְשִׁיאֲנִי לְעֲבוּדָת כּוֹכְבִּים, אֵף עַל פִּי כֵן דּוּדִי שֶׁלֹּחַ יָדוֹ מִן הַחוּר. אָמַר רַבִּי אָבָא בַּר כְּהֵנָא, וְכִי מֵה טִיבוֹ שֶׁל חוּר זֶה הָיִיתָ ...

«Me he quitado la túnica; ¿cómo me la pondré? He lavado mis pies; ¿cómo los ensuciaré? Mi amado extendió su mano por la abertura, y mis entrañas se estremecieron por él»

(Cantar de los Cantares 5:3-4). «Me he quitado la túnica» — dijo Rabí Yoḥanán: hasta el más simple de los simples sabe cómo desvestirse y vestirse, ¿y tú dices: «Me he quitado la túnica»? Rabí Ḥanina y Rabí Yoḥanán dicen: el día en que el malvado Nabucodonosor atacó a Israel, les quitó dos grandes vestiduras: la vestidura del sacerdocio ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

52

ששים המה

“Hay sesenta reinas y ochenta concubinas”, seguido en el versículo siguiente por “Una sola es ella, mi paloma, mi perfecta”. Son las palabras iniciales del discurso al que se refiere el texto.

Song of Songs 6:8: שיר השירים ו:ח

ששים המה מלכות ושמנים פילגשים ועלמות אין מספר:

Hay sesenta reinas, ochenta concubinas y doncellas sin número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

למהוי אחד באחד

En el pasaje sobre el misterio de Shabat, el Santo, bendito sea, Uno en lo Alto, no se sienta en Su trono de gloria hasta que ella, el aspecto femenino de abajo, se vuelve una en el misterio de Uno como Él, “para ser uno con Uno”. Una nota de Kehot lo cita como fuente de la frase.

Zohar II, 135a: זח"ב קלה, 135a

LA NOTA DE KEHOT

זח"ב קלה, א.

54

בהביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע

La nota dice que esta explicación está impresa allí, bajo ese título; en varios manuscritos lleva por título “Una explicación sobre la Torá: ‘Y había una voz desde arriba del firmamento’”.

LA NOTA DE KEHOT

נדפס בבונה ירושלים סי' קטו בד"ה להבין ההפרש שבין אותיות. ובכתיב אחדים מופיע מאמר זה בכותרת “פ"י על תורה ויהי קול מעל לרקיע”. ראה מאמרי אדה"י הקצרים ע"ס בהערה (ביאור זה נוכח גם לעיל נד, א).

55

El Zohar llama a la piedra fundacional, a partir de la cual se fundó el mundo, “el punto medio del mundo”, sobre el cual se alza el Santo de los Santos.

Zohar, Vayechi 43:439-450: ספר הזהר, ויהי מ"ג: תל"ט-ת"י

The world did not come into being until G-d took a certain stone, which is called the “foundation stone”, and cast it into the abyss so that it held fast there, and from it the world was planted. This is the central point of the universe, and on this point stands the holy of holies. This is the stone referred to in the verses, “Who laid the corner-stone thereof” (Ibid. 6), “the stone of testing, the precious corner-stone” (Is. 28, 16), and “the stone that the builders despise became the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56

שובה ישראל עד

“Retorna, Israel, a Havaiá, tu D'os, pues has tropezado en tu iniquidad”. Son las palabras iniciales del discurso al

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן)

que se refiere el texto al final del párrafo.

Hosea 14:2: הושע י"ד:ב

שובה ישראל עד הי' אלקיך כי כשלת בעונך:

Vuelve, Israel, a D'os tuyo, porque has tropezado en tu iniquidad.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

57

עיני כל אליך ישברו

“Los ojos de todos esperan en Ti, y Tú les das su alimento a su tiempo”. El Alter Rebe interpreta «todos» (kol) como la Comunidad de Israel, la novia; la segunda mitad del versículo abre la sección 3.

Psalms 145:15: תהילים קמ"ה:ט"ו

עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם בעתו:

Los ojos de todos esperan en Ti, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, טו.

58

בד"ה עיני כל בפי מטות

El discurso sobre “Los ojos de todos” comienza con la interpretación del Zóhar de “Su marido es conocido en las puertas”: cada persona conoce a D'os según lo que mide en su corazón; luego explica cómo comprende el corazón mismo.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פי מטות פה, ב. ראה אוה"ת שה"ש ע' לה ואילך.

59

והי שמך אברהם

“Ya no se llamará tu nombre Avram, sino que tu nombre será Avraham”. La hei añadida se vincula aquí con el pacto de la circuncisión.

Genesis 17:5: בראשית י"ז:ה

ולא יקרא עוד את שמך אברם והיה שמך אברהם כי אברהם גוי' נתיק:

Y no se llamará más tu nombre Abram, sino que tu nombre será Abraham, porque te he hecho padre de una multitud de naciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית יז, ה.

60

והי זו היא הי עילאה

La nota remite allí a la hei agregada al nombre de Avraham como hei superior.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת מג"א (הוצאת תש"נ) ע' נה.

61

ושאבתם מים

“Y sacarán agua con alegría de los manantiales de la salvación”. Son las palabras iniciales del discurso al que se

refiere el texto sobre la hei superior.

ישעיהו י"ב:3 Isaiah 12:3

וְשָׂאֲבָתָם־מִים בְּשֹׁשׁוֹן מִמְעֵינֵי הַיְשׁוּעָה:

Y sacaréis agua con alegría de las fuentes de la salvación.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 בדיה ענין לך לך

Ese discurso explica que la hei agregada al nombre de Avraham es la hei superior, a través de la cual se revela en Biná un nivel más alto que Jojmá: el nivel de Atik.

LA NOTA DE KEHOT

בתו"א שם.

63 “Y sucederá en aquel día que se hará sonar un gran shofar”. Son las palabras iniciales del discurso al que se refiere el texto sobre la dimensión interior del corazón.

ישעיהו כ"ז:13 Isaiah 27:13

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּכְאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

Y sucederá en aquel día que se tocará un gran cuerno, y vendrán los perdidos en la tierra de Asiria y los dispersos en la tierra de Egipto, y adorarán a D'os en el monte santo de Jerusalén.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 בדיה והיה ביום ההוא יתקע

Allí el Alter Rebe explica que el shofar es una voz simple que brota del aliento del corazón y está por encima del intelecto: el corazón exterior está por debajo del intelecto y sus sentimientos lo siguen, mientras que el corazón interior está por encima de él.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל נח, ד.

65 ולכן בפגמו . . ונעשה לבו כאבן

El Tanya describe la “insensibilidad del corazón, que se vuelve como una piedra”, de modo que la persona no puede abrirlo de ninguna manera para la plegaria; también ofrece el remedio: humillar la tosquedad de la kelipá que oculta la luz del alma divina.

LA NOTA DE KEHOT

ראה תניא פרק כט. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תעה.

66 מי יעלה לנו השמימה

El Baal HaTurim señala que las letras iniciales de “¿Quién subirá por nosotros al cielo?” forman milá y las letras finales, el Nombre Havaíá: nadie puede ascender a D'os si no está circuncidado. Una nota de Kehot cita esto como alusión.

קיצור בעל הטורים 30:12 Deuteronomy 30:12 Kitzur Ba'al HaTurim on

על דברים ל':י"ב מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה. והס"ת הוי". לוי שאינו יכול לעלות אצל השם אם לא שיהא נימול וכן התהלך לפני והיה תמים, שנאמר על המילה:

On Your Way (Public Domain)

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

67 כי המצוה הזאת

“Pues este mandamiento que hoy te ordeno no está oculto de ti ni está lejos”. Son las palabras iniciales del discurso al que se refiere el texto.

דברים ל':י"א Deuteronomy 30:11

כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֶנְכִּי מִצְוֶה הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רַחֲקָה הוּא:

Porque este mandamiento que te ordeno hoy no es demasiado difícil para ti ni está lejos de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 מי יעלה לנו השמימה . . וס"ת הוי"

“No está en el cielo, para que digas: ‘¿Quién subirá por nosotros al cielo y nos la traerá?’”. Sus letras iniciales forman milá y sus letras finales forman el Nombre Havaíá.

דברים ל':י"ב Deuteronomy 30:12

לֹא בְשָׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיִמָּה וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂהָ:

No está en el cielo, para que digas: «¿Quién subirá por nosotros al cielo, nos lo traerá y nos lo hará oír, para que lo cumplamos?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בעה"ט דברים ל', יב. לעיל (מה, סע"ד). וס"נ. [כ].

69 “Ese mismo día Avraham fue circuncidado, y también Yishmael, su hijo”. Son las palabras iniciales del discurso de Torah Ohr al que se refiere el texto.

בראשית י"ז:26 Genesis 17:26

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אֲבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בָּנוֹ:

En aquel mismo día fueron circuncidados Abraham e Ishmael, su hijo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 בדיה בעצם היום הזה נמול אברהם

Ese discurso de Torah Ohr, Parshas Lech Lecha, pregunta por qué Avraham no se circuncidó antes y comienza con la alusión de que las letras iniciales de “¿Quién subirá por nosotros al cielo?” forman milá y las letras finales, el Nombre Havaíá.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פ' לך לך.

71 ע"פ הזח"א ר"פ נח

Para la explicación de este pasaje del Zóhar al comienzo de Noach, la nota remite a Or HaTorah sobre esa parshá.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת בראשית כרך א ר"פ נח.

81

תבירה דרוחא

El Zóhar enseña que todo aquello que no se realiza al servicio de D'os se convierte en un hevel que es «quebrantamiento del espíritu», y lo interpreta en las palabras «vanidad y re'us ruaj».

Zohar II, 59a נט, זח"ב

LA NOTA DE KEHOT

זח"ב נט, א.

PÁRRAFO 4

82

דבר ה' זו הלכה

Sobre "Andarán errantes buscando la palabra de Havaíá, y no la encontrarán", el Talmud dice: "La palabra de Havaíá: esto es la halajá". El Alter Rebe lo utiliza para definir el estudio de la Torá como la palabra de D'os.

Shabbat 138b:11-12 י"א-י"ב

"דבר ה' — זו הלכה, "דבר ה' — זה הקץ, "דבר ה' — זו נבואה. ומא"י שוטטו לבקש את דבר ה'?" אמרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בבתי כנסיות ובבתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מבין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83

ואשים דברי בפיו

"Y he puesto Mis palabras en tu boca". El estudio de la Torá es la palabra misma de D'os en la boca de la persona.

Isaiah 51:16 י"א-ט"ז

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיה לנטע שמנים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי-אתה:

Y he puesto Mis palabras en tu boca, y te he cubierto con la sombra de Mi mano, para plantar los cielos, y echar los cimientos de la tierra, y decir a Sion: «Tú eres Mi pueblo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י נא, טז.

84

לא יגורך רע

"Pues Tú no eres un D'os que se complace en la maldad; el mal no habitará contigo". El Talmud lo interpreta acerca de quienes hablan mal de los demás.

Psalms 5:5 ה'ה

כי לא אל-הפפז-רשע אתה לא יגורך רע:

Porque Tú no eres un D'os que se complace en la maldad; el mal no morará contigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים ה, ה.

85

דובר שקרים לא יכון

"Quien habla falsedades no será establecido ante Mis ojos". El Talmud lo interpreta acerca de los mentirosos.

Psalms 101:7 ז'ז

לא יושב בקרב ביתי עשה רמיה דבר שקרים לא יכון לנגד עיני:

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן)

He that worketh deceit shall not dwell within my house; he that speaketh falsehood shall not be established before mine eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קא, ז.

86

דובר שקרים לא יכון לנגד עיני

El Talmud cita estos dos versículos como prueba de que el grupo de los mentirosos y el grupo de quienes hablan mal de los demás no reciben la presencia de la Shejiná.

Sanhedrin 103a:12 ב"ב-א

ואמר רב חסדא אמר רבי ירמיה בר אבא: ארבע כיתות אינן מקבלות פני שכינה: כת לצים, כת שקרנים, כת חניפים, כת מספרי לשון הרע. כת לצים - דכתיב: "משך ידו את לצצים". כת שקרנים - דכתיב: "דבר שקרים לא יכון לנגד עיני". כת חניפים - דכתיב: "כי לא לפני חנף יבוא". כת מספרי לשון הרע - דכתיב: "כי לא אל חפץ רשע אתה לא יגור רע", צדיק אתה ולא יהיה במגורך רע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

87

על המספר בגנות חברו

"Quienquiera que habla lashón hará es como si negara la Esencia", como está dicho: "¿Quién es señor sobre nosotros?". Una nota de Kehot lo cita en relación con las palabras de los Sabios aquí.

Arakhin 15b:6-7 ז"ו-ז

אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי בן זמרא: כל המספר לשון הרע כאילו כפר בעיקר, שנאמר: "אשר אמרו לשוננו נגביר שפתינו אתנו מי אדון לנו". ואמר רבי יוסי בן זמרא: כל המספר לשון הרע, נגעים באים עליו, שנאמר: "מלשני בסתר רעהו אותו אצמית", וכתוב התם: "לצמיתת", ומתרגמין: לחלוטין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ע' ערכין טו, ב' על לה"ר. וע' ר"ח ש' הקדושה פ"ג [ד"ה החלק הראשון, קעט, ב] קחשיב בחלק הראשון המדבר בגנות זהו מכת מספרי לה"ר, יעו"ש. [כ].

PÁRRAFO 5

88

ואתה נותן להם את אכלם בעתו

"Los ojos de todos esperan en Ti, y Tú les das su alimento a su debido tiempo". El Alter Rebe interpreta "a su debido tiempo" como la hora de la plegaria.

Psalms 145:15 ט"ו-ט"ז

עיני כל אליה ישברו ואתה נותן להם את-אכלם בעתו:

Los ojos de todos esperan en Ti, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, טו.

89

שארין לך אדם שאין לו שעה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está

abajo).

LA NOTA DE KEHOT

אבות פ"ד, מ"ג.

90 שאין לך אדם שאין לו שעה

Ben Azzai enseñó: “No desprecies a ninguna persona... pues no hay persona que no tenga su hora”. Aquí, “la hora” es la hora de la plegaria.

משנה אבות ד':ג:3 Pirkei Avot

הוא היה אומר, אל תהי כו לכל אדם, ואל תהי מפליג לכל דבר, שאין לך אדם שאין לו שעה ואין לך דבר שאין לו מקום:

He used to say: do not despise any man, and do not discriminate against anything, for there is no man that has not its hour, and there is no thing that has not its place.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

91 התפלה שנקי חיי שעה

Al ver que Rav Hamnuna se extendía en su plegaria, Rava dijo: “Dejan la vida eterna y se ocupan de la vida de la hora”, llamando a la plegaria chaye sha'ah.

שבת י"א:ג:10 Shabbat

רבא חזייה לרב המנונא דקא מאריה בצלותיה. אמר: מניחין חיי עולם, ועוסקים בחיי שעה. והוא סבר זמן תפלה לחדוד וזמן תורה לחדוד. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי זירא ויהו עסקי בשמעתא. גה לצלוי ויהו קא מסרהב רבי ירמיה. קרי עליה רבי זירא: “מסיר אָנוּ משמוע תורה גם תפלתו תועבה”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

שבת י, א.

92 וישע אל הבל

“Y Havaia se volvió hacia Hevel y hacia su ofrenda”. El Alter Rebe deriva sha'ah, “hora”, de vayisha, “se volvió”.

בראשית ד':ד:4 Genesis

והבל הביא גם־הוא מבכרות צאנו ומחֻלְבֵּהוּ וישע ה' אל־הבל ואל־מִנְחָתוֹ:

Y Abel también presentó de los primogénitos de su rebaño y de su grosura. Y D'os miró con agrado a Abel y a su ofrenda;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית ד, ד.

93 מה יפו פעמך

“¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias, hija de príncipe!” Las palabras iniciales de la explicación a la que se refiere el texto.

Song of Songs 7:2 שיר השירים

מה־יפו פעמך בנעלים בת־נדיב חמוקי ירכיך כמו חֻלָּאים מעשה ידי אמן:

¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias, hija de príncipe! Las curvas de tus muslos son como eslabones de una cadena, obra de manos de un hábil artesano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

94 בכיור ע"פ שוש אשיש

Allí, el Alter Rebe explica “Me alegraré mucho en Havaia” como la atracción del deleite supremo desde la voluntad hacia Maljut por medio de Havaia, las diez Sefirot de Atzilut; y “mi alma exultará en mi D'os”, como el shofar, el nivel de Elokim y tzimtzum.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פ' נצבים מט, ד.

95 כי הלבישני בגדי ישע

“Me alegraré mucho en Havaia... porque me ha vestido con ropas de salvación”. El texto se refiere a su explicación de este versículo.

ישעיהו ס"א:10 Isaiah

שוש אשיש בהי תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי־ישע מעיל צדקה יעטני כחתי יכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Me regocijaré grandemente en D'os; mi alma se alegrará en mi D'os, pues me vistió con ropas de salvación, me cubrió con el manto de la victoria, como el novio se pone una diadema sacerdotal y como la novia se adorna con sus joyas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 עיני כל אליך ישברו

“Los ojos de todos esperan en Ti, y Tú les das su alimento a su debido tiempo”. El Alter Rebe interpreta “a su debido tiempo” como la hora de la plegaria.

תהילים קמ"ה:ט"ו Psalms

עיני־כל אליך ישברו ואִתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ:

Los ojos de todos esperan en Ti, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, טו.

97 כי קרוב אליך הדבר

“Pues la cosa está muy cerca de ti, en tu boca y en tu corazón, para cumplirla”. Las palabras iniciales del discurso sobre cómo la elección precede al amor.

דברים ל':14 Deuteronomy

כִּי־קֵרֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מֵאֵד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

Pero la palabra está muy cerca de ti, en tu boca y en tu corazón, para que la cumplas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 ותרד פלאים

“Ha descendido de manera asombrosa; no tiene quien la consuele”. El Alter Rebe lo aplica al descenso del alma desde su elevada fuente.

איכה א':ט"ו Lamentations

טְמֵאתָה בְּשֹׁלִיָּהּ לֹא זָכְרָה אַחֲרֶיךָ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מְנַחֵם לָהּ רָאָה ה' אֶת־עֲנָנֶיךָ כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב:

Su inmundicia estaba en sus faldas; no tuvo presente su fin. Por eso cayó de manera asombrosa, y no tiene consolador.

«Mira, D'os, mi aflicción, porque el enemigo se ha engrandecido».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

לא הביט און

“No ha contemplado iniquidad en Yaakov”. Las palabras iniciales del discurso al que se refiere el texto.

Numbers 23:21א"ג:כ במדבר

לא־הִבִּיט אֶן בִּי־עֵקֵב וְלֹא־רָאָה עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֶלְקִיו וְתִרְעוּת מְלֹךְ בּוֹ:

No ha contemplado iniquidad en Yaakov, ni ha visto perversidad en Israel; D'os, su D'os, está con él, y entre ellos resuena la aclamación del Rey.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

סומך ה' לכל הנופלים

“Havaia sostiene a todos los que caen y endereza a todos los encorvados”. El Alter Rebe explica quiénes son los “encorvados” y quiénes los “caídos”.

Psalms 145:14י"ד:י"ד תהילים קמ"ה

סוֹמֵךְ ה' לְכָל־הַנִּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:

D'os sostiene a todos los que caen y levanta a todos los encorvados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, יד.

101

כי ההרים ימושו

“Pues los montes podrán moverse y las colinas tambalearse, pero Mi bondad no se apartará de ti”. Las palabras iniciales del discurso al que se refiere el texto.

Isaiah 54:10י"ד:י"ד ישעיהו

כִּי הַהָרִים יִמּוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוָשֶׁנָּה וְחִסְדִּי מֵאֲתֶךָ לֹא־יִמּוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אֲמַר מִרְחֶמֶךָ הִ':

Porque los montes se moverán y las colinas se estremecerán, pero Mi bondad no se apartará de ti, ni Mi pacto de paz será quebrantado, dice D'os, que se compadece de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

יגיע כפיר כי תאכל

“Cuando comas del trabajo de tus manos, serás feliz y te irá bien”. El trabajo de las manos, no el de la cabeza.

Psalms 128:2ב"ב:ב תהילים קכ"ח

יִגַּע כַּפִּיר כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרֶיךָ וְטוֹב לְךָ:

Cuando comes del trabajo de tus manos, dichoso eres, y te irá bien.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קכח, ב.

103

העמדת במרחב רגלי

“Has puesto mis pies en un lugar amplio”. La fe es llama-

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

da “pies”: aquello sobre lo que una persona se sostiene.

Psalms 31:9ט"א:ט תהילים ל"א

וְלֹא הִסְגַּרְתִּי בְּיַד־אֹיֵב הָעֲמַדָּה בְּמִרְחָב רַגְלִי:

And Thou hast not given me over into the hand of the enemy; Thou hast set my feet in a broad place.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים לא, ט ופי' במצודת דוד "והעמדת רגלי במקום מרחב שלא אמעד".

104

נפילה

El Zohar explica que Moshé escuchaba la profecía de pie, mientras que los demás profetas caían de bruces y sus fuerzas desfallecían. El texto lo cita para explicar el significado de “caer”.

Zohar, Vayishlach 7:105-115ו"ק:ק"ה וישלח חזקוני

R. Simeon remarked: ‘Ezekiel the prophet said: “As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the L-rd. And when I saw it I fell upon my face, etc.” (Ez. 1, 28). This verse illustrates the difference between the other prophets and Moses, of whom it is written, “And there hath not arisen a prophet since in Israel like unto Moses” (Deut. 34, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

105

ישראל עצמן הם מאמינים

D'os le dice a Moshé, que dudaba de que Israel le creyera: “Son creyentes, hijos de creyentes”. Así pues, incluso un judío que tiene dudas sigue teniendo “pies”.

Shabbat 97a:4ד"ד:א שבת

אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: הַחֹשֶׁד בְּכַשְׂרִים — לֹקֵה בְּגוּפוֹ, דְּכַתִּיב: “וְהָןָּ לֹא יֵאֱמִינוּ לִי וְגוֹ'”, וְגַלְיָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּמַהֲמִנִּי יִשְׂרָאֵל. אָמַר לֹ: הֵן מֵאֱמִינִים בְּנֵי מֵאֱמִינִים, וְאַתָּה אֵין סוּפֵךְ לְהֵאֱמִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

שבת צו, א.

106

י"ג נהרין דאפרסמנא דכיא

La nota remite a una página anterior de Likkutei Torah sobre los trece ríos de bálsamo puro.

LA NOTA DE KEHOT

יח"ב (קמו, ב). וע"ל (מג, ד), [כ].

107

י"ג נהרין דאפרסמנא דכיא

El Zóhar habla de “los trece ríos de bálsamo puro”, que fluyen del misterio del rocío de lo alto. El Alter Rebe los identifica con los Trece Atributos de Misericordia.

Zohar, Terumah 33:371-380ש"פ:ש"פ תרומה

108

הרב כבסני מעוני

“Lávame a fondo de mi iniquidad y purifícame de mi pecado”. Los Trece Atributos son las “aguas puras” que lavan el pecado.

Psalms 51:4ד"ד:א תהילים נ"א

הָרַב כְּבִסְנִי מַעֲוֵנִי וּמַחְטָאִי טְהַרְנִי:

Wash me thoroughly from mine iniquity, And cleanse me from my sin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

תהלים נא, ד.

109

פוחת את ידיך

“Abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente [con] favor”. El Alter Rebe interpreta aquí ratzon como “voluntad”.

Psalms 145:16 ט"ז:ט"ה

פוחת את ידיך ומשביע לכל חי רצון:

Abres Tu mano y sacias con favor a todo ser viviente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, טז.

110

א"ת ידיך אלא יודיך

En su introducción, el Tikkunei Zóhar cita “Abres Tu mano” y lo interpreta: “No leas yadeja, sino yudeja”, en relación con la letra yud.

Tikkunei Zohar 7b:2 ב"ב:ז

ועוד רזא נקודי צריה לאחורא עליהו, פתח בחושבן אותיותיו איהו יו"ד, ובתיב (תהלים קמה טז) פוחת את ידך ומשביע לכל חי רצון, ואוקמוהו אל תקרי ידך אלא יודיך, ואינון י"י מן יאהדונה", ובאן אחר מתפתחין ברקיעא דאיהו פתח, ואיהו מפתח כליל אהדונה שית אתון באמצע י"י, ותריין יודין עם רקיע דאיהו ו' סליק לחושבן יהו"ה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ת"י בהקדמה ז, ב). ושם תס"ט (קו, א). [כ].

111

א"ת ידיך אלא יודיך

A propósito de “Yo duermo, pero mi corazón está despier-to”, el Tikkunei Zóhar vuelve a interpretar “Abres Tu mano” como “Tus yud”: esta es la yud, a la derecha.

Tikkunei Zohar 106a:4 א"ד:א

ועוד פתחי לי ביומא קדמא דאיהי מינא, דעליה אתמר (שם קמה טז) פוחת את ידיך ומשביע לכל חי רצון, ידיך יודיך, דא י' דאיהו לימינא, אחותי ביומא תניינא דתמן ה', יונתי ביומא תליתא דתמן ו', שראשי נמלא טל ביומא רביעא (נ"א תליתא), דאיהו כלל דיו"ד ה"א וא"ו דאיהו חושבן ט"ל, ודא איהו גופא וברית דחשבינן חד בחשבון, דאיהו וא"ו דסליק א"ד, ו' עלאה עמודא דאמצעיתא, ו' תתא דידך, א' אחזי על תרונתו דאינון חד.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

112

ראה אנכי נותן

“Mira, pongo hoy ante ustedes una bendición y una maldición”. Son las palabras iniciales del discurso al que el texto se refiere acerca de la yud.

Deuteronomy 11:26 כ"ו:כ"א

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

He aquí, pongo hoy delante de vosotros una bendición y una maldición:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

לבי ובשרי ירננו

“Mi corazón y mi carne cantan al D'os viviente”. El texto se refiere a la explicación que aparece en un discurso sobre Parshas Bamidbar.

Psalms 84:3 ג"ד:ג

נקספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אליהי:

Mi alma anhela y desfallece por los atrios de D'os; mi corazón y mi carne cantan de júbilo al D'os viviente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

אני היום ילדתיך

“Tú eres Mi hijo; hoy te he engendrado”. Su explicación en el discurso de Shemini Atzeret se compara con la yud que brilla como una hei.

Psalms 2:7 ז':ב

אספרה אליהם Havayah אמר אלי בני אתה אני היום ילדתיך:

Proclamaré el decreto: D'os me dijo: «Tú eres Mi hijo; hoy te he engendrado».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

בענין ומעין

La sección 3 de ese discurso pregunta por qué el versículo dice “brotará un manantial” y no “un río”: en el futuro, el manantial mismo —la Jojmá suprema— será atraído hacia abajo y revelado tal como es, y no solo como un río que brota de él, como ocurre ahora.

LA NOTA DE KEHOT

בד"ה ששים המה מלכות האי פ"ג (שה"ש לט, א) עיי"ש. [כ].

116

ומעין מבית ה' יצא

“Y brotará un manantial de la Casa de Havaia”. El manantial oculto que “brotó” es como la apertura de las yud.

Joel 4:18 ח"ד:י"ח

והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות תלכנה חלב וכל אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית ה' יצא והשקה את נחל השטים:

Y acontecerá en aquel día que los montes destilarán vino dulce, los collados fluirán leche, y todos los arroyos de Judá correrán con aguas; y brotará una fuente de la casa de D'os, y regará el valle de Shittim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

בביאור ע"פ החלצו

Allí, “que haga paz conmigo” alude a la paz de arriba: la unión de Jojmá y Biná por medio de la Torá, que es el Daat supremo, al atraer la Luz Infinita desde muy por encima de Jojmá. De esta unión proviene la paz de abajo, es decir, la inclusión recíproca de los atributos emocionales.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פי מטות פז, ד.

118

או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי

“Que se aferre a Mi fortaleza, para que haga la paz conmigo”. El texto remite a su explicación en Likkutei Torah,

Matos.

ישעיהו כ"ז:ה' Isaiah 27:5

או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי:

O que se afeire a Mi fuerza, para hacer la paz conmigo; sí, que haga la paz conmigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 אני לדודי ודודי לי

"Yo soy de mi amado y mi amado es mío". Sus letras iniciales forman Elul y sus letras finales son cuatro yud.

Song of Songs 6:3 שיר השירים ו'ג:6

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ו, ג.

120 שהוא ר"ת אלול וס"ת ד' יודי"ן

La nota cita el Abudarham, quien a su vez cita a los predicadores, como una fuente temprana de la alusión a Elul en "Yo soy de mi amado y mi amado es mío".

LA NOTA DE KEHOT

אבודרהם סדר תפלת ר"ה בשם הדרשנים. פע"ח ש' ר"ה, פ"א. ש' הפסוקים שה"ש שם. הובא בשל"ה הקי' ר"מ ר"ה. [כ].

121 ובמ"ח

La nota identifica la referencia del texto como Tractate Elul, chapter 1, mishnah 3, en esta obra.

LA NOTA DE KEHOT

מס' אלול א, ג.

122 וכמים הפנים

"Como el agua [refleja] el rostro, así el corazón del hombre [refleja] al hombre". La voluntad interior del corazón responde a la voluntad que viene de arriba.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:19

כמים הפנים לפנים כן לבי האדם לאדם:

Como en el agua el rostro responde al rostro, así el corazón del hombre al hombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי כז, יט.

123 ממעמקים קראתיך ה'

"Cántico de las ascensiones: Desde las profundidades te he llamado, Havaia". El plural "profundidades" se interpreta como dos profundidades, arriba y dentro del corazón.

Psalms 130:1 תהילים ק"א:1

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Cántico de las ascensiones. Desde las profundidades clamé a Ti, D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

124 ועמ"ש כה"ג בפ' ושאתם

Allí, "Y sacarán agua con alegría" se interpreta como agua, Jojmá, que se saca "con alegría", Biná; así se unen los dos "compañeros que nunca se separan".

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ, ג.

125 ושאתם כו' ממעיני

"Y sacarán agua con alegría de los manantiales de salvación". El plural "manantiales" se interpreta como dos, igual que "profundidades".

Isaiah 12:3 ישעיהו י"ב:3

ושאתם מים בששון ממעיני הישועה:

Y sacaréis agua con alegría de las fuentes de la salvación.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 בשעת אפיך

"Con el sudor de tu frente comerás pan". Se refiere a que el sustento debe requerir esfuerzo físico, no de la mente y el corazón.

Genesis 3:19 בראשית ג' י"ט:3

LA NOTA DE KEHOT

בראשית ג, יט.

PÁRRAFO 6

127 והנה כח"י יומים י"ל היינו כח"י סוכ"ע וממכ"ע

La nota remite a esta serie de maamarim para explicar los dos días como sovev y memalé.

LA NOTA DE KEHOT

ראה המשך בששה"ק תע"ב ח"ג ע' א'תסא.

128 בבאיור ע"פ ואהיה אצלו אמן

En esa explicación, «deleites, día tras día» significa que cada día, mediante la recitación del Shemá con autosacrificio, la persona atrae desde arriba la revelación del deleite supremo y su investidura en Kéter y Jojmá.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פ' במדבר יט סע"ג.

129 ואהיה אצלו אמן

"Y yo estaba junto a Él como un niño criado a Su lado, y era Su deleite día tras día". El texto remite a su explicación de este versículo.

Proverbs 8:30 משלי ח' ל"0

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Entonces estaba junto a Él, como un niño criado; cada día era Su delicia, jugando siempre delante de Él,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 שלמעלה מעלה גם מבחי סוכ"ע

La nota remite a este maamar para explicar un nivel incluso más elevado que sovev kol almin.

LA NOTA DE KEHOT

ראה ד"ה פתח אליהו תרנ"ח ע"י יא (הוצאת תשמ"א). נתבאר בד"ה שובה ישראל תשמ"ה. תשמ"ט סעי' א.

131 ביוהכ"פ שנקי שבת שבתון
"Será para ustedes un Shabat de Shabatot, y afligirán sus almas". El nombre de Yom Kipur, que el Alter Rebe vincula con el nivel que está por encima de sovev.

Leviticus 16:31 ט"ז:ל"א ויקרא

שבת שבתון היא לכם וענייתם את נפשותיכם חקת עולם:
It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ויקרא טז, לא.

132 בד"ה אני לדודי
Allí el Alter Rebe explica que los Trece Atributos de Misericordia que brillan en Elul son misericordia por la vida del alma, para suscitarla a la teshuvá, a diferencia de la misericordia por la vida del cuerpo que se pide durante todo el año.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פי ראה לג, ג.

133 בביאור ע"פ אחרי ה'
Esta explicación entiende «tras (ajarei) Havaíá» como la Maljut de D'os, la «espalda» y el mero resplandor a partir del cual se despliega toda la cadena de los mundos; desde allí, el Alter Rebe pasa a explicar el triple «santo».

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פי ראה כ, ג.

134 אחרי ה' אליכם תלכו
"Tras Havaíá, su D'os, caminarán". Las palabras iniciales de la explicación a la que remite el texto.

Deuteronomy 13:5 ה"ג:ה' דברים

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאַתּוֹ תִּירְאוּ וְאַתֶּם-מְצֻתָּי תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִּשְׁמְעוּ וְאַתּוֹ תַּעֲבֹדוּ וְבוֹ תִּדְבְּקוּן:

A D'os, vuestro D'os, seguiréis; a Él temeréis, Sus mandamientos guardaréis, Su voz escucharéis, a Él serviréis y a Él os uniréis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 ג' פעמים קדוש
"Y uno llamaba al otro y decía: 'Santo, santo, santo es Havaíá de las huestes'". La triple repetición de "santo" explica por qué existe un tercer nivel.

Isaiah 6:3 ר'ג:ו' ישעיהו

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵהָרָץ כְּבוֹדוֹ:

Y uno clamaba al otro, diciendo: «Santo, santo, santo es D'os de los ejércitos; toda la tierra está llena de su gloria».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 תלת רישין אינון
En la Idra Zuta, Rabí Shimón enseña que "tres cabezas están grabadas, una dentro de la otra y una por encima de la otra"; la más elevada es la más oculta. El Alter Rebe las aplica a los tres días.

Sofar Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37 ל"ז:ד-ט"כ:ז

137 יוהכ"פ שנקי ג"כ ר"ה (ביחזקאל רסי"מ)
La nota remite al discurso del Rebe allí acerca de que Yom Kippur es llamado Rosh HaShanah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ש חכ"ט ע' 304.

138 שנקי ג"כ ראש השנה
"En el año veinticinco de nuestro exilio, al comienzo del año (Rosh HaShanah), el día diez del mes". El décimo día de Tishrei, Yom Kipur, es llamado Rosh HaShanah.

Ezekiel 40:1 מ"א:ל' יחזקאל

בְּעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה לְגָלוּתֵנוּ בְּרָאשׁ הַשָּׁנָה בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִכְתָּה הָעִיר בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הִיתָה עָלַי יָדַיִּי וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה:

In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day, the hand of the L-RD was upon me, and He brought me thither.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 שנקי ג"כ ראש השנה
Sefer Chassidim demuestra a partir de Ezequiel, "al comienzo del año, el día diez del mes", que el décimo día, Yom Kipur, es llamado Rosh HaShanah. El texto lo cita por número de sección.

Sefer Chasidim 258:1 א"ח:ה' ספר חסידים

... היינו מחסרים פעמים אמת ואם תאמר יום הכפורים אינו תחלת מעשיו מכל מקום תשלומים היא לראש השנה לפי שבינונים תלויים ועומדים עד יום הכפורים ועוד דאמרינן בבראשית רבה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד ויום הכפורים יום הדין הוא בתחלתו של עולם רמזו יום הכפורים וראש השנה אמת חותמו ואמת כתיבתו למפרע בבראשית בראשית ברא אלקים את ובמה אנו יודעים שראש השנה הוא ראש לשנה. כדאמרינן עוד כל ימי הארץ זרע וקציר וקור וחום וקיץ וחורף ויום ולילה. ואמרו זרע חצי תשרי ומרחשון וחצי כסליו נמצא שזרע מתחיל מתשרי ...

Sefer Chassidim, Zhitomir, 1857 (Public Domain)

140 שנקי ג"כ ראש השנה
Tosafos explican por qué la anulación de los votos que se enseña para Rosh HaShanah se dice en Yom Kipur: "en-

contramos que Yom Kipur es llamado Rosh HaShanah, como está escrito en Ezequiel”.

Tosafot on Nedarim 23b כ"ג נדרים על

141 בד"ה מה טוב
La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פ' בלק עו, א ואילך.

142 הם בחינות נר"נ
En Sha'ar Arij Anpín, el Arizal enseña que las tres cabezas de Arij Anpín «son los niveles de néfesh, rúaj y neshamá» en Arij Anpín.

Sefer Etz Chaim 13:4 ד"ד חיים עץ

... כללותו ב' רישין בלחוד הנה כל אחד מהם יש בו עצמות וכלים והם ר' בחי וכל בחי מהם כוללת ג' הרי הם כולם ח"י בחי כנ"ל אשר אין הרדליא נכלל בכללותו כלל ועיקר. ואמנם למטה בסדר התלבשות רדליא הנקרא ע"י בתוך (נ"א בערך) רישא דא"א יתבאר איך האי רישא תניינא הנקרא אורא דיתבא על האי מ"ס שהיא רישא ג' דא"א הנה היא נמשכת מבחי האי רדליא דעתיק יומין שלא יכלה להתלבש באריך אנפין ואחזי נהוריה בהאי רישא כו' הנקרא אורא והבן זה ועיין למטה מה ענין האי אורא ונבאר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

PÁRRAFO 7

143 במ"ת כתיב ג"כ ביום השלישי
“Y sucedió al tercer día, cuando llegó la mañana, que hubo truenos y relámpagos”. La Torá fue entregada al tercer día.

Exodus 19:16 ט"ז שמות

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיִית הַבֹּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וּבְרָקִים וַעֲנַן כָּבֵד עָלֵיהֶם וְקֶל שֶׁפָּר חֲזָק מְאֹד וַיִּחַרד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה:

Y aconteció que al tercer día, al amanecer, hubo truenos y relámpagos, y una densa nube sobre el monte, y un sonido de cuerno muy fuerte; y todo el pueblo que estaba en el campamento tembló.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יט, טז.

144 וכן יוה"כ פ . . ניתנו בו לוחות אחרונות
Yom Kipur era uno de los días más alegres para Israel: “un día de perdón y absolución, el día en que fueron entregadas las segundas Tablas”.

Bava Batra 121a:6 ו"א כ"א בתרא

תָּנוּ הַתָּם, אָמַר רַבִּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל: לֹא הָיוּ יָמִים טוֹבִים לְיִשְׂרָאֵל כַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּאָב וּכְיוֹם הַכְּפוּרִים, שֶׁבָּהֶן בָּנוּת יְרוּשָׁלַיִם וְיִצְחָאֵת בְּכָלִי לְבָן שְׂאוּלִין, שְׁלֹא לְבַיִּישׁ אֶת מִי שְׂאִין לוֹ. בְּשִׁלְמָא יוֹם הַכְּפוּרִים – יוֹם סְלִיחָה וּמַחֲלָה, יוֹם שְׁנִתְּנוּ בוֹ לוחות אַחֲרוֹנוֹת. אֶלָּא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּאָב – מֵאֵי הִיא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

...יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

LA NOTA DE KEHOT

ב"ב כבא, א.

145 ועיין ברכות וירא ר"פ נ"ו
La nota cita allí Or HaTorá: “El significado de ‘Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará’ alude a la resurrección de los muertos”.

LA NOTA DE KEHOT

”פ"י יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו קאי על תחיית המתים”. — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תלד. ע"ש.

146 ביום השלישי וישא אברהם את עיניו
“Al tercer día, Avraham alzó los ojos y vio el lugar desde lejos”. Se cita el Midrash sobre este versículo.

Genesis 22:4 ד"ב:4 ראשית

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו וירא את המקום מרחק:

On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 ביום השלישי וישא אברהם את עיניו
El Midrash sobre este versículo cita “Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará” y enumera los “terceros días” de las Escrituras.

Bereshit Rabbah 56:1 א"ו:1 ראשית רבה

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו - כתיב (הושע ו) יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו ביום השלישי, של שבטים, כתיב (בראשית מב): ויאמר אליהם יוסף ביום השלישי. ביום השלישי של מרגלים, שנאמר (יהושע ב): ונחבתם שמה שלושת ימים. ביום השלישי של מתן תורה, שנאמר (שמות יט): ויהי ביום השלישי. ביום השלישי של יונה, דכתיב (יונה ב): ויהי יונה במעי הדגה שלושה ימים ושלושה לילות. ביום השלישי של עולי גולה, דכתיב (עזרא ח): ונשב שם ימים שלושה. ביום השלישי של תחיית המתים, דכתיב: יחינו מיומים. ביום השלישי יקימנו ביום ...

“On the third day, Abraham lifted his eyes, and saw the place from a distance” (Genesis 22:4). “On the third day, Abraham lifted his eyes” - it is written: “He will revive us after two days; on the third day, He will lift us, and we will live before Him” (Hosea 6:2). “On the third day” of the tribes, as it is written: “Joseph said to them on the third day, [do this and you shall live]” (Genesis 42:18). “On the third day” of the spies [sent by Joshua], as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

148 ובאסתר ס"פ ויאמר לה המלך
La nota remite a la misma página de Or HaTorá para el Midrash sobre Ester.

LA NOTA DE KEHOT

ראה באוה"ת נ"ך ע' תלד.

149 ויאמר לה המלך מה לך אסתר
“Y el rey le dijo: ‘¿Qué te sucede, reina Ester?’”. Ester se presentó ante el rey al tercer día; el texto remite al Mi-

drash sobre este versículo.

אסתר ה:3ג

וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מִה־לֵּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמִה־פָּקֶשְׁתְּךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְיִנָּתֶן לָךְ:

Then said the king unto her: 'What wilt thou, queen Esther? for whatever thy request, even to the half of the kingdom, it shall be given thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים

Allí, "los cielos nuevos y la tierra nueva [...] están ante Mí" significa que permanecen siempre: este nivel de renovación, que proviene del Infinito mismo, existe incluso ahora, solo que oculto, y será revelado en el futuro.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א ג, ג.

151 כי כאשר השמים החדשים

"Pues, así como los nuevos cielos y la nueva tierra que hago permanecen ante Mí". El texto remite a su explicación de este versículo.

ישעיהו ס"ו:כ"ב

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נְאֻם־י' כִּן עֵמֶד וְרַעְכָם וְשִׁמְכָם:

Porque así como los cielos nuevos y la tierra nueva que Yo haré permanecerán delante de Mí, dice D'os, así permanecerán vuestra descendencia y vuestro nombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 עיד מ"ש הרמ"ז ב' תשא (בדף קפ"ח ע"ב) . . בפי' קום בתולת ישראל

Allí el Alter Rebe explica "Ha caído y no volverá a levantarse": después de la caída ya no es posible "levantarse" siguiendo el orden de los niveles; por eso, la elevación se produce mediante la teshuvá, que no sigue ese orden.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן שה"ש כא, א.

153 קום בתולת ישראל

"Ha caído y no volverá a levantarse, la virgen de Israel". El texto remite a la explicación que da el Ramaz sobre esto.

עמוס ה:2ב

נִפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוֹם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל נִשְׁשָׁה עַל־אֲדָמָתָהּ אֵין מְקִימָה:

Ha caído la virgen de Israel, ya no volverá a levantarse; yace derribada sobre su tierra, y no hay quien la levante.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 הראיני את מראיך

"Paloma mía... déjame ver tu rostro, déjame oír tu voz". El texto remite a su explicación de estas palabras.

שיר השירים ב:14

יֹונָתִי בְּחֻגֵי הַסֶּלַע בִּסְתֵּר הַמְּדֻרָּגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עֹרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּה:

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

Paloma mía, en las hendiduras de la roca, en lo oculto del risco! Déjame ver tu rostro, déjame oír tu voz, porque tu voz es dulce y tu rostro, hermoso».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 מי יקמנו כד"א מי ירפא לך

Sobre "como un león y como una leona, ¿quién lo levantará?", el Zóhar interpreta mi, "quién", como en "¿Quién te sanará?": se refiere al mundo superior, que tiene el poder de fortalecer a todos.

Sofar Zohar, ויחי נ"ט:טקע"ה-ס:תקפ"ה 59:575-60:585 Zohar, Vayechi WHO SHALL ROUSE HIM UP. He will not rise to take any petty vengeance. The word "who" (Mi) here indicates the supernal world, which has dominion over all; it is similarly used in the verse "From the womb of whom (Mi) came the ice" (Job 38, 29), as we have explained.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

156 מי ירפא לך

"Porque tu quebranto es grande como el mar; ¿quién te sanará?" El Zóhar interpreta "quién" como el nombre del mundo superior.

איכה ב:13ג

מִה־אֶעֱיֹדךָ מֶה אֲדַמְחֶיךָ הַבַּת יְרוּשָׁלַם מֶה אֲשׁוּהֶיךָ וְאֶנְחַמְךָ בְּתוֹלַת בַּת־צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל כָּים שִׁבְרֶךָ מִי יִרְפָּאֶיךָ:

What shall I take to witness for thee? What shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? For thy breach is great like the sea; Who can heal thee?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 אד' מי יעמוד

"Si Tú, D'os, llevaras cuenta de las iniquidades, Ado-nai, ¿quién podría mantenerse en pie?" El texto remite a su explicación de estas palabras.

תהילים ק"ל:3ג

אם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמְרֶנָּה אֲדֹנִי מִי יַעֲמֵד:

Si D'os llevara cuenta de las iniquidades, oh D'os, ¿quién podría mantenerse en pie?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 ועתה יגדל נא

"Y ahora, te ruego, que sea grande la fuerza de Ado-nai". Las palabras iniciales de la explicación a la que remite el texto.

במדבר י"ד:17ז

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כֹחַ אֲדֹנִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

Y ahora, te ruego, que sea grande el poder de D'os, según hablaste, diciendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 ונדעה נרדפה לדעת

"Conoceremos, nos esforzaremos por conocer a Havaiá; Su salida es segura como el alba, y vendrá a nosotros

como la lluvia". El versículo que sigue al versículo inicial del maamar.

Hosea 6:3: הוֹשֵׁעַ ו'

וְנִדְעָה נִרְדְּפָה לְדַעַת אֶת־ה' קָשָׁח נָכוֹן מִצָּאוּ וְיָבוֹא כִנָּשָׁם לָנוּ כִּמְלִקוֹשׁ יוֹרָה אֶרֶץ:

And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

הושע ו', ג.

- 160 Abaye enseña que es una mitzvá correr a la sinagoga, como está dicho: "Esforcémonos por conocer a Havaíá". El texto lo cita entre los lugares en que el Talmud emplea el versículo.

Berakhot 6b:9: ברכות ו' ב:ט"ז

אמר רבי חלבו, אמר רב הונא: היוצא מבית הכנסת אל הפסיע פסיעה גסה. אמר אביי: לא אמרו, אלא למיפק. אבל למיעל — מצוה למרהט, שגאמר: "נרדפה לדעת את ה'".

R. Helbo [also] said in the name of Rab Huna : When leaving the Synagogue, one should not take large steps. Abbai said: This refers only to leaving ; but to enter a Synagogue it is praise-worthy to hasten ; as it is said, "Let us eagerly strive to know the L-rd" (Hos. vi. 3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 161 נרדפה לדעת את ה'

Rabí Zeira le dice a Rabí Abba que quien ha visto el rostro de la Shejiná debe ir y correr tras ella, como está escrito: "Conozcamos, persigamos conocer a Havaíá".

Zohar, Nasso 19:188-23:197: ספר זוהר, נשא י"ט:קפ"ח-כ"ג:קצ"ז

R. Abba was once going toward Lud when he met R. Zeira, the son of Rab. Said R. Zeira: 'Now do I behold the presence of the Shekinah, and whoever beholds the presence of the Shekinah ought to quicken his pace and follow Her. So we read: "And let us know and pursue to know the L-rd" (Ibid. 6, 3); also, "And many peoples shall go and say: Come ye and let us go up to the mountain of the L-rd... for out of Zion shall go forth the law" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 162 כשחר נכון מוצאו

Sobre "la cierva de la aurora", el Zóhar dice que la Congregación de Israel proviene del lugar llamado "aurora", como está escrito: "Su salida es tan cierta como la aurora".

Zohar, Vayikra 52:361-54:369: ספר זוהר, ויקרא נ"ב:שס"א-נ"ד:שס"ט

and R. Hiya commenced with the text, "For the Chief Musician, set to Ayeleth Hashahar, a psalm of David" (Ps. 22, 1). ' "Ayeleth Hashahar (lit. hind of the morning)" , he said, 'is the Community of Israel, who is called "a loving hind and a pleasant doe" (Prov. 5, 19). Is she then a hind of the morning only and not of all the day? What it means,

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

however, is a hind from that place which is called " dawn", of which it says, "his going forth is as ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 163 בנמרא נזכר פסוק זה

La nota señala que estas referencias al versículo en el Talmud, el Midrash y el Zóhar están citadas allí.

LA NOTA DE KEHOT

נעתקו באוה"ת נ"ך כרך א ע' תלה ואילך.

- 164 שימני כחותם

"Ponme como un sello sobre tu corazón". El texto remite al Midrash sobre este versículo.

Song of Songs 8:6: שיר השירים ח':ו

שימני כחותם עלי לבך כחותם על זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo; porque el amor es fuerte como la muerte, los celos crueles como la tumba; sus destellos son destellos de fuego, una llama de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 165 ידעת השחר מקומו

La parashá Shelaj del Zóhar comienza con el discurso de Rabí Jiya sobre "¿Has hecho conocer a la aurora su lugar?".

Zohar, Sh'lach 1:1-3:8: ספר זוהר, שלח לך א'א-ג':ח

AND THE L-RD SPAKE UNTO MOSES SAYING, SEND THEE MEN TO SPY OUT THE LAND OF CANAAN, ETC. R. Hiya here cited the verse: "Hast thou caused the dayspring to know his place", etc. (Job 38, 12).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 166 ידעת השחר מקומו

"¿Has dado órdenes a la mañana desde que comenzaron tus días, y has hecho conocer a la aurora su lugar?"

Job 38:12: איוב ל"ח:י"ב

המקיף צוית בקר ידעת השחר מקומו:

Hast thou commanded the morning since thy days began, And caused the dayspring to know its place;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 167 הנשקפה כמו שחר

"¿Quién es ella, que aparece como la aurora, hermosa como la luna, clara como el sol?" El Zóhar, en Terumá, lo explica.

Song of Songs 6:10: שיר השירים ו':י

מי יזאת הנשקפה כמו שחר יפה כלבנה ברה כחמה אמה כנדגלות:

¿Quién es ella, que aparece como el alba, hermosa como la luna, clara como el sol, imponente como un ejército con estandartes?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 168 יעקב אמר אז יבקע כשחר אורך

En el pasaje sobre la sucá, sus huéspedes supremos y alegrar a los pobres, el Zóhar cita el versículo que cada uno

fieri el texto, donde se habla del rocío.

Deuteronomy 8:3 ח' דברים

וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּן אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּי־הוּא יִחְיֶה הָאָדָם:

Y te afligió, y te hizo pasar hambre, y te alimentó con maná, que tú no conocías ni conocieron tus padres, para hacerte saber que no solo de pan vive el hombre, sino de todo lo que sale de la boca de D'os vive el hombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179 כי שמש ומגן הווי אלקים

“Porque sol y escudo es Havaia Elokim”. Elokim es el escudo que tamiza el “sol” de Havaia.

Psalms 84:12 י"ב תהילים

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנָע־טוֹב לַהֲלֻכִים בְּתַמִּים:
Porque D'os es sol y escudo; D'os concede gracia y gloria; ningún bien negará a los que andan rectamente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים פד, יב.

180 בד"ה ואתה תצוה

Allí, “Y tú ordenarás” (tetzavé) se interpreta como tzavta, “conexión”: por medio del nivel de Moshé, las letras de la Torá vinculan a Israel con D'os; esto constituye una revelación de la unidad superior, por encima del tiempo, ante la cual “la oscuridad es como la luz”.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פא, ד.

181 ואתה תצוה

“Y ordenarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva”. Son las palabras iniciales del discurso de Torah Ohr al que se refiere el texto.

Exodus 27:20 כ"ו שמות

וְאֵתָה תְּצַוֶּה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתְיִית לְמָאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

Y mandarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva, machacado para el alumbrado, para hacer arder continuamente una lámpara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182 שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה

“Porque mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos, de las gotas de la noche”. El rocío y la noche aparecen juntos.

Song of Songs 5:2 ה' שירים

אֲנִי יְשֻׁנָּה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טַל קוֹצוֹתַי רְסִיסֵי לַיְלָה:

Yo duermo, pero mi corazón vela; ¡joye!, mi amado llama: «Ábreme, hermana mía, amada mía, paloma mía, perfecta mía; porque mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos, de las gotas de la noche».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן

183 ומל' ה' אלקיך את לבך

“Y Havaia, tu D'os, circuncidará tu corazón y el corazón de tu descendencia, para que ames a Havaia, tu D'os, con todo tu corazón”. Los dos Nombres juntos hacen uno al corazón doble.

Deuteronomy 30:6 ו' דברים

וּמַל ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְךָ וְאֶת־לִבְּךָ וְרָעָה לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חֲיֶיהָ:

Y D'os circuncidará tu corazón y el corazón de tu descendencia, para que ames a D'os con todo tu corazón y con toda tu alma, a fin de que vivas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ל, ו.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); On Your Way (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Chassidim, Zhitomir, 1857 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/rosh-hashanah/7/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak